6822

burda style

Jacke
Veste
Jacket
Chaqueta



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-48
US 10-22









Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



1 / 2015

burda style 6822

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

JACKE VESTE JACKET CHAQUETA

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	48	36	38	40	42	44	46	48
A	m	1,70 ▶	2,10 ▶	2,10 ▶	2,10 ▶	2,15 ▶	2,15 ▶	2,15 ▶	1,70 ▶	1,70 ▶	1,70 ▶	1,70 ▶	1,75 ▶	1,75 ▶	1,75 ▶
B	m	1,90 ▶	2,20 ▶	2,20 ▶	2,25 ▶	2,25 ▶	2,30 ▶	2,30 ▶	1,75 ▶	1,75 ▶	1,75 ▶	1,80 ▶	1,80 ▶	1,85 ▶	1,85 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Baumwollstoffe, Leinenmischgewebe, leichte Wollstoffe

Cotton fabrics, linen blends, lightweight wools

Cotonnade, toile en lin et autres fibres mélangés, lainage léger

katoenen stoffen, gemengd weefsel met linnen, lichte wollen stoffen

cotone, misto lino, fresco lana

Géneros de algodón, tejidos de mezcla de lino, telas ligeras de lana

Bomullstyger, linneblandningar, lätta ylletyger

Bomuldsstoffer, lærredsmiks, lette uldstoffer

Хлопчатобумажные и легкие шерстяные ткани, смешанные льняные полотна

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg прокладка
90 cm x 95 cm

3 x

Futterrest
Lining remnant
Chute de doublure
Restje voering
Scampolo di fodera
Retal de forro
Foderrest
Fórrest
Лоскут подкладочной ткани

1 cm

A: 1,75 - 1,90 m
B: 1,60 - 1,75 m

A

B

62 - 65 cm

70 - 73 cm

AB: 98 - 125 cm

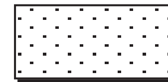
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany



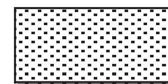
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



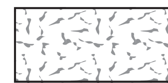
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

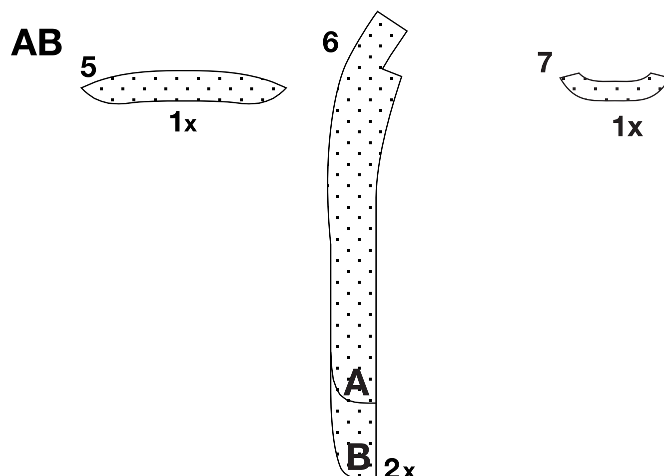


Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

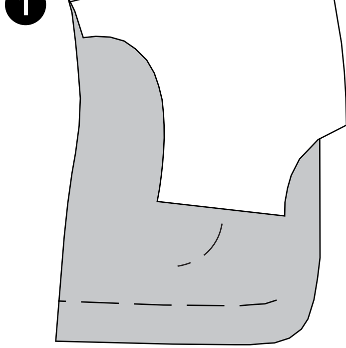


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

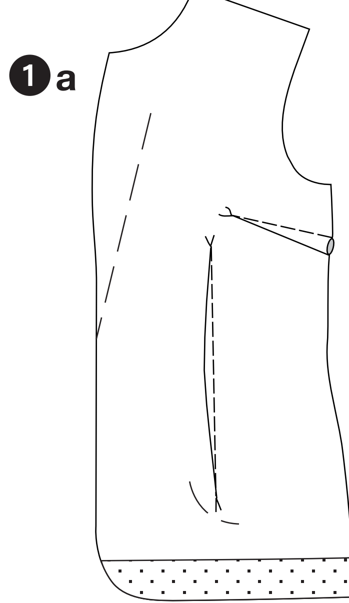
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА



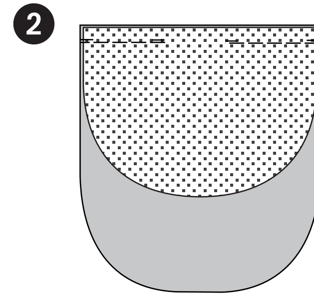
1



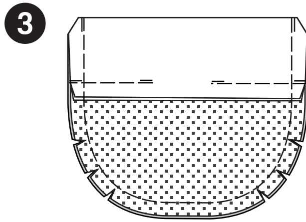
1a



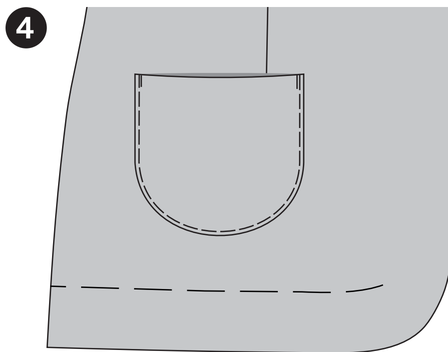
2



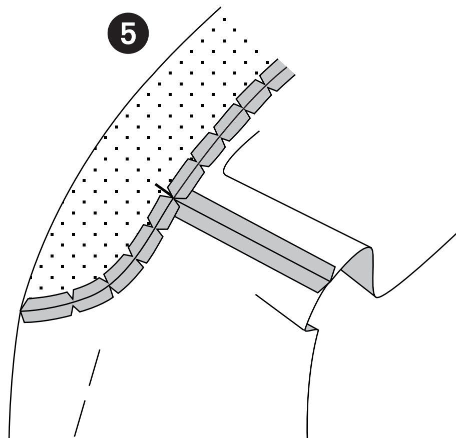
3



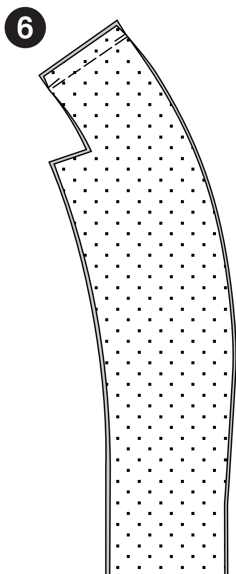
4



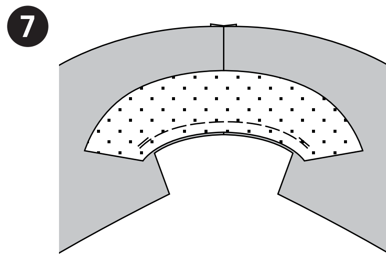
5



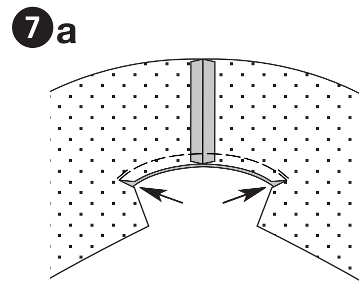
6



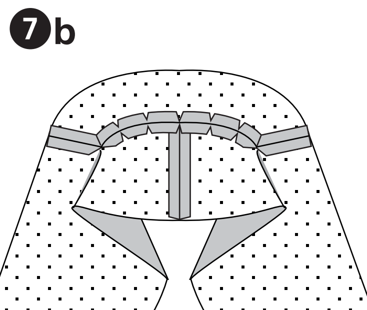
7



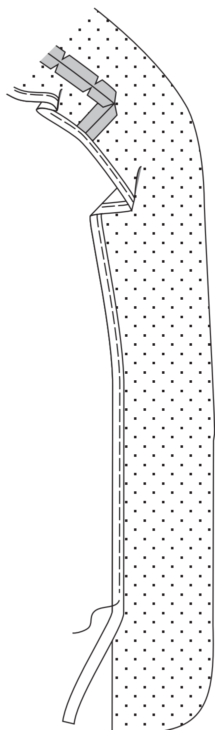
7a



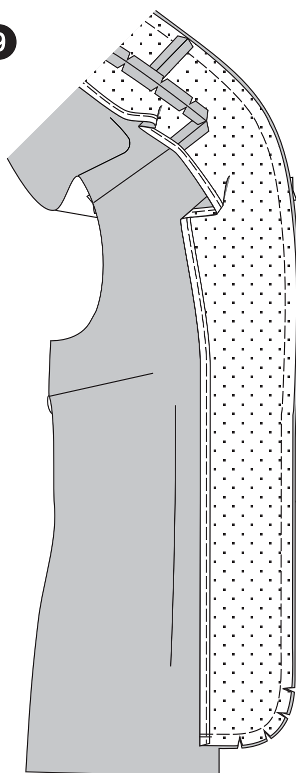
7b



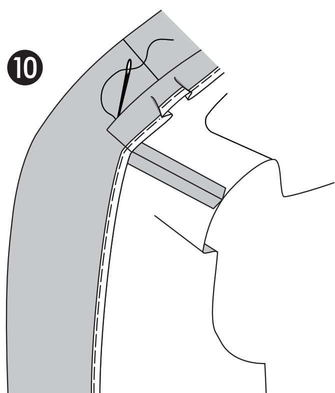
8



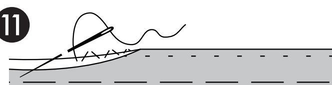
9



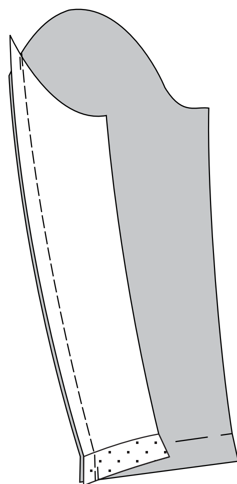
10



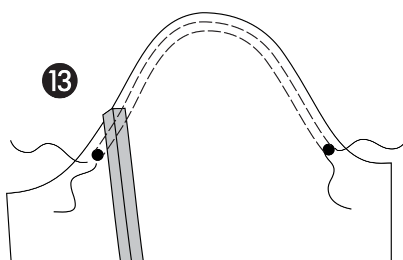
11



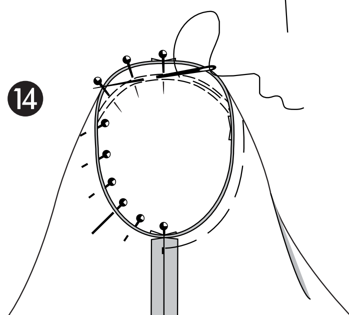
12



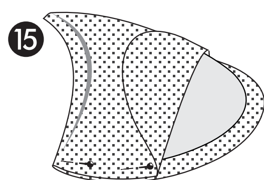
13



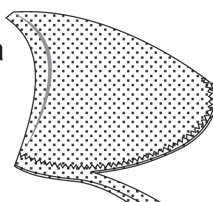
14



15



15a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 2x
A B 2 Rückenteil 2x
A B 3 Vord. Ärmel 2x
A B 4 Rückw. Ärmel 2x
A B 5 Unterkragen 1x
A B 6 Vord. Besatz 2x
A B 7 Rückw. Besatz 1x
A 8 Tasche 2x
B 9 Tasche 2x
A 10 Tasche (Futter) 2x
B 11 Tasche (Futter) 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die JACKE **A** Teile 1 bis 8 und 10,
für die JACKE **B** Teile 1 bis 7, 9 und 11
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Futterrest
Bei **A** Teil 10, bei **B** Teil 11 aus dem Futterrest zuschneiden.
Nach Wunsch die Schulterpolster mit einem Futterrest beziehen (siehe Text und Zeichnungen 15).

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an den inneren Besatzkanten (Teil 6 und 7); die Kanten werden eingefasst.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Front 2x
A B 2 Back 2x
A B 3 Sleeve front 2x
A B 4 Sleeve back 2x
A B 5 Under collar 1x
A B 6 Front facing 2x
A B 7 Back facing 1x
A 8 Pocket 2x
B 9 Pocket 2x
A 10 Pocket (lining) 2x
B 11 Pocket (lining) 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the JACKET, view **A**, pieces 1 to 8 and 10 and
for the JACKET, view **B**, pieces 1 to 7, 9, and 11.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

Lining fabric
Cut piece 10 for view **A** and piece 11 for view **B** from lining fabric.
If desired, cover the shoulder pads with lining fabric (see text and illustrations for step 15).

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
$1\frac{5}{8}$" (4 cm) for hem and sleeve hem and **$\frac{5}{8}$" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on inner facing edges (pieces 6 and 7) – these edges will be bound.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other

FRANÇAIS

PIÈCES DU PATRON

A B 1 Devant, 2x
A B 2 Dos, 2x
A B 3 Manche devant, 2x
A B 4 Manche dos, 2x
A B 5 Dessous de col, 1x
A B 6 Parementure devant, 2x
A B 7 Parementure dos, 1x
A 8 Poche, 2x
B 9 Poche, 2x
A 10 Poche (doublure), 2x
B 11 Poche (doublure), 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons
pour la VESTE **A**: les pièces 1 à 8, ainsi que la pièce 10,
pour la VESTE **B**: les pièces 1 à 7, ainsi que 9 et 11,
sur le contour correspondant à la taille choisie. Schneiden Sie vom

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,
faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Reste de doublure
Coupez la pièce 10 de **A** ou 11 de **B** dans le reste de doublure.
A volonté, recouvrir les épaulettes avec un reste de doublure — v. texte et fig. 15.

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **4 cm** pour l'ourlet de la veste et les ourlets de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf aux bords de parementures intérieurs (pièces 6 et 7) qui seront gansés.

Avec le papier graphite Copie-Couture BURDA, reportez les contours

Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Vord-, Rücken- und Ärmelteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
JACKE

Abnäher

❶ Brustabnäher der Vorderteile heften und spitz auslaufend steppen. Abnäher nach unten bügeln. Taillenabnäher der Vorder- und Rückenteile steppen. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln (1a).

Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Taschen

❷ Futtertasche rechts auf rechts auf den angeschnittenen Besatz der Tasche steppen, dabei ca. 6 cm zum Wenden offen lassen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben in das Futter bügeln.

❸ Angeschnittenen Besatz an der UMBRUCHLINIE nach außen wenden. Futtertasche und schmale Besatzkanten auf die Tasche steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden, an den Rundungen einschneiden.

Tasche wenden, Kanten heften, bügeln. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

❹ Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf die Vorderteile heften und schmal feststeppen.

Zeichnungen 2 bis 4 zeigen A.

Schulternähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1); dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Schalkragen

❺ Unterkragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 2); die Querstriche am Kragen treffen auf die Schulternähte. Kragen feststeppen.
Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln.

❻ Vord. Besätze rechts auf rechts aufeinanderlegen, **rückw. Mittelnaht** steppen.
Zugaben auseinanderbügeln.

❼ Rückw. Besatz rechts auf rechts auf die Halsausschnittkante der vord. Besätze stecken und zwischen den Ecken feststeppen. Vord. Besätze in die Ecken einschneiden (Pfeile 7a).
Schulterkanten der Besätze aufeinandersteppen (Nahtzahl 4). Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln (7b).

pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. In addition, iron strips of interfacing, 1⁵/₈" (4 cm) wide, to wrong sides of hem allowances on front, back, and sleeve pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB
JACKET

Darts

❶ Baste bust darts in jacket front pieces. Stitch each dart from edge to point. Press darts down. Stitch waist darts in front and back pieces. Press darts toward center front or center back (1a).

Center back seam
Lay back pieces together, right sides facing. Baste center back seam. Stitch seam as basted. Finish edges of seam allowances and press seam open.

Pockets

❷ Stitch pocket lining piece to self-facing on upper edge of each pocket piece, right sides together, leaving approx. 2½" (6 cm) open in center of seam, for turning. Tie-off ends of seams.
Press seam allowances toward lining piece.

❸ Fold self-facing to outside, along marked FOLD LINE. Stitch lining piece and narrow edges of self-facing to pocket. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip curves.

Turn pocket right side out. Baste edges and press. Sew seam opening closed by hand.

❹ Baste pockets to jacket fronts, to meet marked placement lines. Edgestitch pockets in place.

Illustrations 2 to 4 show view A.

Shoulder seams
Lay jacket fronts on jacket back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (1) and easing back shoulder edges. Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Shawl collar

❺ Baste under collar to neck edge of jacket, right sides facing, matching seam numbers (2) and matching seam marks on collar to shoulder seams. Stitch collar to neck edge.
Trim seam allowances, clip curves, and press seam open.

❻ Lay front facing pieces together, right sides facing. Stitch **center back seam**.
Press seam open.

❼ Pin back facing piece to neck edge of front facings, right sides together. Stitch in place between the corners. Clip front facings into corners (arrows 7a).
Stitch shoulder edges of facings together, matching seam numbers (4). Trim seam allowances, clip curves, and press seams open (7b).

du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) sur l'envers du tissu, ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

ENTOILAGE
Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre. Entoilez également le surplus d'ourlet sur 4 cm de large au bas des devants, des dos et des pièces de manche. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
VESTE

Pinces

❶ Bâtir les pinces de poitrine sur les devants, piquer en effilant les pointes. Repasser les pinces vers le bas. Piquer les pinces fuseaux sur les devants et sur les dos; les repasser vers la ligne milieu devant ou milieu dos des pièces (fig. 1a).

Couture milieu dos
Superposer les dos endroit contre endroit; bâtir la couture milieu, piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Poches

❷ Poser les pièces en doublure sur les parementures coupées à même les pièces de poche en tissu, endroit contre endroit, en ménageant ch. fois une ouverture de 6 cm env. pour retourner les poches. Piquer des points d'arrêt. Repasser les surplus sur la doublure.

❸ Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), rabattre les parementures coupées à même sur l'endroit des poches. Piquer les pièces en doublure et les petits côtés des parementures sur les poches. Réduire les surplus, les biaiser aux angles et les cranter aux arrondis.

Retourner les poches; faufiler le long des bords; repasser. Terminer de coudre les coutures intérieures à la main.

❹ En se basant sur les lignes de position, bâtir les poches sur les devants et piquer à ras de leurs bords.

Les figures 2 à 4 représentent A.

Coutures d'épaule
Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 1) en soutenant les bords d'épaule dos. Piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Col châle

❺ Bâtir le dessous de col sur l'encolure (chiffre repère 2), endroit contre endroit et repères transversaux du col sur coutures d'épaule. Piquer.
Réduire, cranter et écarter les surplus de couture au fer.

❻ Superposer les parementures devant endroit contre endroit et piquer la **couture milieu dos**.
Ecarter les surplus de couture au fer.

❼ Epingler la parementure dos sur le bord d'encolure des parementures devant, endroit contre endroit; piquer d'un angle à l'autre. Inciser les parementures devant dans les angles (flèches, fig. 7a).
Piquer ensemble les bords d'épaule des parementures (chiffre repère 4). Réduire, cranter et écarter les surplus au fer (fig. 7b).

DEUTSCH

AB

Besatz einfassen

❽ Gefalztes Schrägband um die innere Besatzkante legen, festheften. Schrägband schmal festeppen, dabei die Besatzkante einfassen.

❾ Besatz rechts auf rechts auf die Vorderteile (Nahtzahl 9) und den Kragen stecken, rückw. Mittelnähte treffen aufeinander. Kanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden. Den Saum nur bis 2 cm vor Besatzende zurückschneiden.

❿ Besatz nach innen umheften, bügeln. Die Kragenansatznähte aufeinanderstecken und in der Naht mit Rückstichen aufeinandernähen.
Innere Besatzkante von Hand auf die Zugaben der Schulternähte nähen.

Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Saum

⓫ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Besätze auf den Saum nähen.

Ärmel

⓬ Rückw. Ärmel rechts auf rechts auf die vord. Ärmel legen, **rückw. Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 5) und steppen.

⓭ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Untere Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 11 annähen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⓮ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinander treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

KNOPFLÖCHER in das **rechte** Vorderteil einarbeiten.
KNÖPFE in der vord. Mitte auf das **linke** Vorderteil nähen.

Schulterpolster

Nach Wunsch die Schulterpolster so mit einem passenden Futterrest beziehen: Futterrest zur Hälfte falten. Polster am Bruch anlegen und mit genügend Zugabe zuschneiden.

⓯ Futter um das Polster legen, feststecken. Kanten mit Ovelock- oder Zickzackstichen aufeinandersteppen. Zugabe entlang der Stiche zurückschneiden (15a).

Jacke anziehen, Schulterpolster feststecken und von Hand auf die Zugaben der Schulter- und Ärmeleinsetznähte nähen.

ENGLISH

AB

Bind facing edge

❽ Lay folded bias tape over inner edge of facing and baste in place. Edgestitch bias tape in place, thereby binding the facing edge.

❾ Pin facing to jacket fronts and collar, right sides together, matching seam numbers (9) and matching center back seams. Baste, then stitch edges together. Trim seam allowances – at hem edge trimming only up to ¾" (2 cm) from facing edge – and clip curves.

❿ Turn facing to inside, baste, and press. Pin collar attachment seams together. Sew seams together by hand, with backstitches. Hand sew inner facing edge to seam allowances of shoulder seams.

Side seams
Lay jacket fronts on jacket back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3). Stitch seams.
Finish edges of seam allowances and press seams open.

Hem

⓫ Finish lower edge of jacket. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

Sew facings to hem.

Sleeves

⓬ Lay each sleeve back piece on sleeve front piece, right sides facing. Baste **back sleeve seams**, matching seam numbers (5). Stitch seams.

⓭ To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **lower sleeve seams**, matching seam numbers (6). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seam open.

Hem the sleeves as described and illustrated for step 11.

Setting in sleeves
To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

⓮ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➽ The seam marks (7) on sleeve and jacket front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

Work BUTTONHOLES in **right** jacket front.
Sew BUTTONS to **left** jacket front, at marked center front.

Shoulder pads

If desired, cover shoulder pads with matching lining fabric. To do this, fold a piece of lining fabric in half. Lay shoulder pad on the fold of the lining fabric and cut lining fabric, adding seam allowances.

⓯ Lay lining piece over the shoulder pad and pin in place. Stitch edges together with an ovelock stitch or zigzag stitch. Trim seam allowances close to stitching (15a).

Try jacket on. Pin shoulder pads in place and hand sew to seam allowances of shoulder seams and sleeve attachment seams.

FRANÇAIS

AB

Parementure gansée

❽ Placer et bâtir le bord intérieur de la parementure dans la pliure du biais; piquer sur le biais à ras de son rempli tout en saisissant le bord de parementure.

❾ Epingler la parementure sur les devants (chiffre repère 9) et sur le dos, endroit contre endroit et couture milieu dos sur couture milieu dos. Bâtir les bords; piquer. Réduire et cranter les surplus. Réduire l'ourlet jusqu'à 2 cm du bord intérieur de la parementure.

❿ Retourner et bâtir la parementure sur l'envers de la veste; repasser. Epingler les coutures de montage du col l'une sur l'autre et les coudre ensemble en exécutant des points arrière.
Coudre le bord intérieur de la parementure à la main sur les surplus des coutures d'épaule.

Coutures latérales
Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 3); piquer.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Ourlet de la veste

⓫ Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser. Le coudre en place souplement à la main.
Coudre les parementures sur l'ourlet.

Manches

⓬ Poser les manches dos sur les manches devant, endroit contre endroit; bâtir les **coutures de manche dos** (chiffre repère 5); piquer.

⓭ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâtir les **coutures de manche inférieures** (chiffre repère 6); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Coudre les **ourlets de manche** — voir texte et fig. 11.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

⓮ Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:
➽ Superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 7 sur les manches et sur les devants; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la coutures des épaules. Répartir l'embu sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche.
Réduire et surfiler les surplus ensemble, les repasser sur les manches.

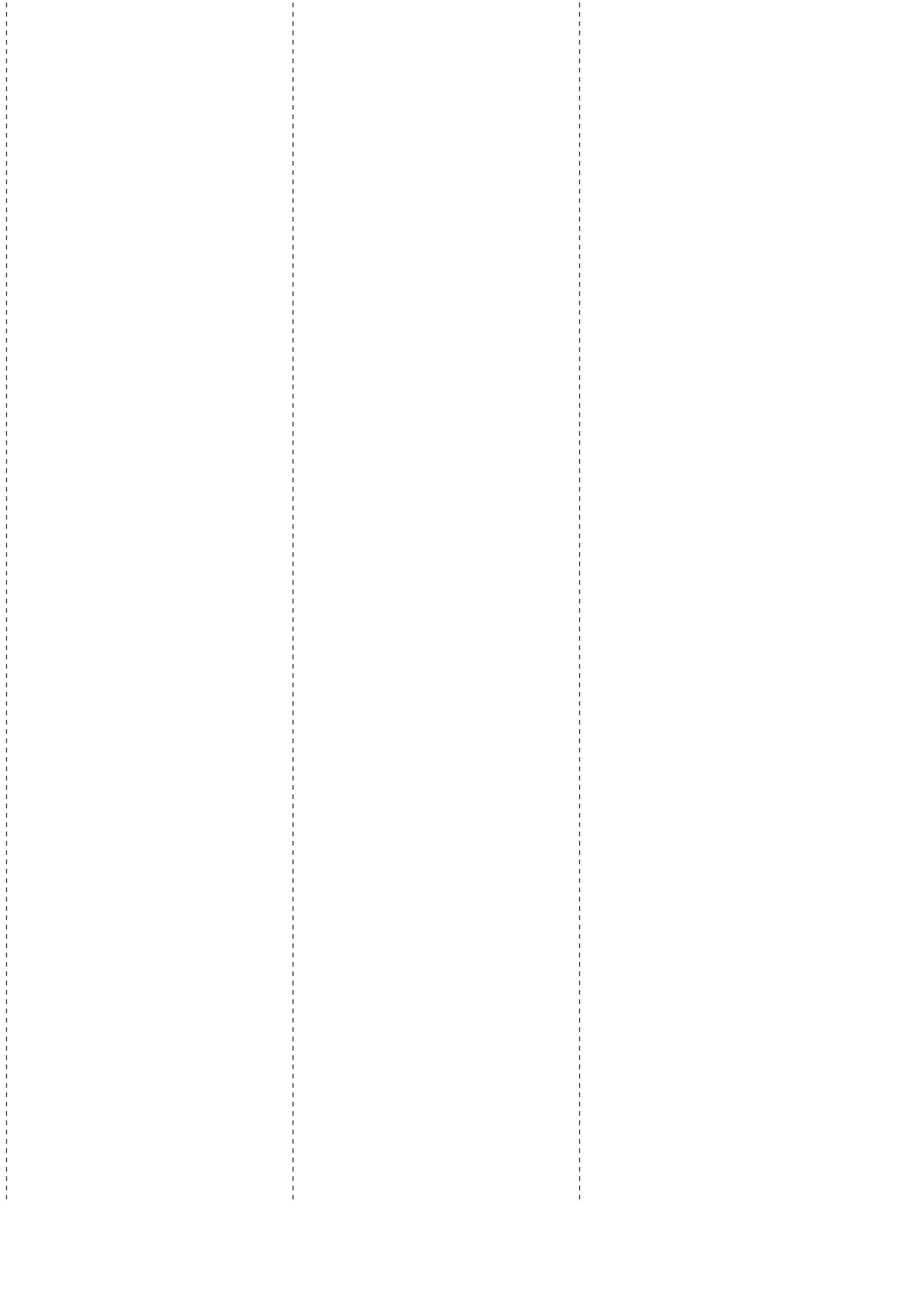
Exécuter les BOUTONNIÈRES sur le devant **droit**.
Coudre les BOUTONS sur la ligne milieu devant du devant **gauche.**

Epaulettes

A volonté, recouvrir les épaulettes avec un morceau de doublure assortie comme suit: plier le reste de doublure; placer l'épaulette dans la pliure; couper la doublure en ajoutant assez de surplus de couture.

⓯ Disposer et épingler la doublure autour de l'épaulette; piquer sur les bords au point overlock ou zigzag; supprimer les surplus qui dépassent au ras des points (fig. 15a).

Enfiler la veste; épingler les épaulettes en place, les coudre sur les surplus des coutures d'épaule et de montage des manches à la main.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x
A B 2 achterpand 2x
A B 3 voormouw 2x
A B 4 achtermouw 2x
A B 5 onderkraag 1x
A B 6 beleg voor 2x
A B 7 beleg achter 1x
A 8 zak 2x
B 9 zak 2x
A 10 zak (voering) 2x
B 11 zak (voering) 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JASJE **A** de delen 1 tot 8 en 10,
voor JASJE **B** de delen 1 tot 7, 9 en 11.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Een restje voering
Bij **A** deel 10, bij **B** deel 11 van een restje voering knippen.
Eventueel de schoudervullingen met een restje voering bekleden (zie punt en tekening 15).

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij de binnenrand van het beleg (deel 6 en 7), de randen worden omboord.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Bovendien 4 cm brede stroken

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 2x
A B 2 dietro 2x
A B 3 manica davanti 2x
A B 4 manica dietro 2x
A B 5 collo inferiore 1x
A B 6 ripiego davanti 2x
A B 7 ripiego dietro 1x
A 8 tasca 2x
B 9 tasca 2x
A 10 tasca (fodera) 2x
B 11 tasca (fodera) 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per la GIACCA **A** le parti 1 - 8 e 10;
per la GIACCA **B** le parti 1 - 7, 9 e 11
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Scampolo di fodera
Tagliate da uno scampolo di fodera la parte 10 per **A** e la parte 11 per **B.**
A piacere rivestite le spalline con la fodera rimasta, vedi la spiegazione al punto 15.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto ai bordi interni del ripiego (parte 6 e 7); i bordi verranno rifiniti.

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Seguite le istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 2 veces
A B 2 espalda 2 veces
A B 3 manga delantera 2 veces
A B 4 manga posterior 2 veces
A B 5 cuello inferior 1 vez
A B 6 vista delantera 2 veces
A B 7 vista posterior 1 vez
A 8 bolsillo 2 veces
B 9 bolsillo 2 veces
A 10 bolsillo (forro) 2 veces
B 11 bolsillo (forro) 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 8 y 10,
para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 7, 9 y 11
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Retal de forro
Para **A** cortar la pieza 10, para **B** la pieza 11 del retal de forro.
Si se desea, forrar las hombreras con un retal de forro (véanse texto y dibujos 15).

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en los cantos internos de la vista (piezas 6 y 7), los cantos van ribeteados.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Además planchar tiras de entretela de 4 cm de ancho en el mar-

keerde kant van de stof opstrijken. Bovendien 4 cm brede stroken tussenvoering bij de zoom van de voor- en achterpanden en bij de mouwen opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
JASJE

Figuurnaden

❶ Coupenaden bij de voorpanden rijgen en tot een punt stikken. De coupenaden naar onderen toe strijken. Taillefiguurnaden bij de voor- en achterpanden stikken. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken (1a).

Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Zakken

❷ De zak van voering bij het aangeknipte beleg van de zak vaststikken (goede kanten op elkaar), daarbij ca. 6 cm voor het keren openlaten. Een keer heen en terug stikken.
De naden naar de voering toe strijken.

❸ Aangeknipt beleg bij de VOUWLIJN naar buiten omvouwen. Het zakdeel van voering en de korte randen van het beleg op de zak vaststikken. De naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de ronde randen inknippen.

De zak keren, de randen rijgen en strijken. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

❹ De zakken bij de lijnen op de voorpanden vastrijgen en smal vaststikken.

Tekeningen 2 tot 4: model A.

Schoudernaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Sjaalkraag

❺ De onderkraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2), de streepjes van de kraag liggen bij de schoudernaden. Kraag vaststikken.
Naden bijknippen en inknippen en openstrijken.

❻ De voorste belegdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **middenachternaad** stikken.
De naad openstrijken.

❼ Het beleg (achter) op de halsrand van de voorste belegdelen vastspelden (goede kanten op elkaar) en tussen de hoeken vaststikken. Het beleg (voor) in de hoeken inknippen (pijl 7a).
De schouderranden van het beleg stikken (naadcijfer 4). Naden bijknippen en inknippen en openstrijken (7b).

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Stirate inoltre delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine all'orlo dei davanti, dei dietro e delle maniche. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Con punti d'imbastitura riportate sul diritto della stoffa tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

AB
GIACCA

Pinces

❶ Imbastire le pinces del seno sui davanti e cucirle a punta. Stirare le pinces verso il basso. Cucire le pinces in vita sui davanti e sui dietro. Stirare le pinces verso il centro davanti e/o dietro (1a).

Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale e chiuderla. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Tasche

❷ Cucire la tasca di fodera, diritto su diritto, sul ripiego tagliato unito alla tasca; lasciare aperto un tratto di ca. 6 cm per poter rivoltare la tasca. Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare i margini verso la fodera.

❸ Ripiegare verso l'esterno il ripiego tagliato unito lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Cucire sulla tasca la tasca di fodera ed i bordi stretti del ripiego. Rifilare i margini, tagliarli in isbieco sugli angoli ed inciderli sugli arrotondamenti.

Rivoltare la tasca, imbastire i bordi e stirare. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

❹ Imbastire le tasche sui davanti facendole combaciare con le linee d'incontro e cucirle a filo dei bordi.

Le illustrazioni 2, 3 e 4 mostrano la giacca A.

Cuciture alle spalle
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Collo sciallato

❺ Imbastire il collo inferiore sullo scollo, diritto su diritto (NC 2); i trattini sul collo combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire il collo.
Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti.

❻ Disporre i ripieghi davanti diritto su diritto, chiudere la **cucitura centrale dietro.**
Stirare aperti i margini.

❼ Appuntare il ripiego dietro, diritto su diritto, sul bordo scollo ai ripieghi davanti e cucirlo fra gli angoli. Incidere i ripieghi davanti sugli angoli, vedi le frecce alla figura 7a.
Ai ripieghi cucire insieme i bordi delle spalle (NC 4). Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti (7b).

Además planchar tiras de entretela de 4 cm de ancho en el margen de dobladillo de las piezas del delantero, espalda y mangas. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
CHAQUETA

Pinzas

❶ Hilvanar las pinzas del pecho de los delanteros y coserlas en punta. Planchar las pinzas hacia bajo. Coser las pinzas de la cintura de los delanteros y las piezas de la espalda. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y/o posterior (1a).

Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar y coser la costura central. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Bolsillos

❷ Coser el bolsillo de forro encima de la vista incorporada del bolsillo con los derechos encarados, dejando una abertura de aprox. 6 cm para girar. Asegurar los extremos.
Planchar los márgenes en el forro.

❸ Girar la vista incorporada por la LÍNEA DE DOBLEZ hacia fuera. Coser el bolsillo de forro y los cantos estrechos de la vista en el bolsillo. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo y en las curvas dar unos cortes.

Girar el bolsillo, hilvanar los cantos y planchar. Coser a mano la costura abierta.

❹ Hilvanar los bolsillos en los delanteros, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Pespuntear al ras.

Los dibujos 2 a 4 muestran A.

Costuras hombro
Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 1), frunciendo los cantos posteriores de los hombros. Coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cuello esmoquin

❺ Hilvanar el cuello inferior al escote con los derechos encarados (número 2), las marcas horizontales en el cuello coinciden en las costuras hombro. Pespuntear el cuello.
Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos.

❻ Superponer las vistas delanteras con los derechos encarados, coser la **costura posterior central**.
Planchar los márgenes abiertos.

❼ Prender la vista posterior al canto del escote de las vistas delanteras con los derechos encarados y entre las esquinas pasar unos pespuntes. Piquetear las vistas delanteras en las esquinas (flechas 7a).
Coser montados los cantos hombro de las vistas (número 4). Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos (7b).

NEDERLANDS

AB

Beleg omboorden

❽ Gevouwen biaisband om de binnenrand van het beleg leggen, vastrijgen. Biaisband smal vaststikken, daarbij de rand van het beleg omboorden.

❾ Beleg op de voorpanden (naadcijfer 9) en de kraag vastspelden (goede kanten op elkaar), de middenachternaden liggen op elkaar. De randen op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen, inknippen. De zoom tot 2 cm vóór het einde van het beleg bijknippen.

❿ Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De aanzetnaden van de kraag op elkaar spelden en in de naad met kleine steekjes op elkaar vastzetten.
De binnenrand van het beleg met de hand bij de schoudernaad vastnaaien.

Zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken.
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Zoom

⓫ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Het beleg bij de zoom vastnaaien.

Mouwen

⓬ De achtermouw op de voormouw leggen (goede kanten op elkaar), de **achtermouwnaden** rijgen (naadcijfer 5) en stikken.

⓭ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **ondermouwnaad** rijgen (naadcijfer 6) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

De **mouwzoom** volgens punt en tekening 11 vastnaaien.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⓮ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➽ De streepjes 7 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden liggen op elkaar. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

KNOOPSGATEN bij het **rechter**voorpand maken.
KNOPEN middenvoor op het **linker**voorpand aannaaien.

Schoudervullingen

Eventueel de schoudervullingen als volgt met een stuk voering bekleden: een restje voering dubbelvouwen, de schoudervulling tegen de vouw leggen en met voldoende naad knippen.

⓯ De voering om de schoudervulling heen leggen, vastspelden. De randen met overlocksteken of zigzagsteken op elkaar stikken. De rand net naast de steken bijknippen (15a).

Jasje aantrekekn, de schoudervullingen vastspelden en met de hand bij de schoudernaden en mouwnaden vastnaaien.

ITALIANO

AB

Rifinire il ripiego

❽ Disporre lo sbieco prepiegato intorno al bordo interno del ripiego ed imbastirlo. Cucire lo sbieco a filo del bordo, rifinendo così il bordo del ripiego.

❾ Appuntare il ripiego sui davanti e sul collo, diritto su diritto (NC 9), le cuciture interne dietro combaciano. Imbastire insieme i bordi e cucire. Rifilare i margini ed inciderli. Tagliare l'orlo fino a 2 cm dall'estremità del ripiego.

❿ Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare. Appuntare insieme le cuciture d'attaccatura del collo e cucirle insieme a dietropunto nel solco della cucitura.
Cucire a mano il bordo interno del ripiego sui margini delle cuciture delle spalle.

Cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3) e chiuderle.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo

⓫ Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Cucire i ripieghi sull'orlo.

Maniche

⓬ Disporre la manica davanti sulla manica dietro, diritto su diritto, imbastire la **cucitura dietro** (NC 5) e chiuderla.

⓭ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire la **cucitura inferiore** (NC 6) e chiuderla. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo alle maniche: vedi la spiegazione al punto 11.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

⓮ Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:
➽ I trattini 7 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti **destro.**
Attaccare i BOTTINI sul davanti **sinistro.**

Spalline per imbottitura

A piacere rivestire le spalline con uno scampolo di fodera in tinta con la giacca. Piegare a metà lo scampolo di fodera. Appoggiare le spalline sulla ripiegatura e ritagliare la fodera con un margine abbondante.

⓯ Disporre la fodera intorno alle spalline ed appuntarla. Cucire insieme i bordi a punto Ovelock o zig-zag. Ritagliare il margine lungo i punti (15a).

Indossare la giacca, appuntare le spalline e cucirle a mano sui margini delle cuciture delle spalle e delle cuciture d'attaccatura delle maniche.

ESPAÑOL

AB

Ribetear la vista

❽ Poner la cinta al bies doblada alrededor del canto interno de la vista, pasar unos hilvanes. Pespuntear la cinta al ras, ribeteando el canto de la vista.

❾ Prender la vista a los delanteros (número 9) derecho contra derecho y al cuello, las costuras posteriores centrales coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos. Recortar los márgenes, dar unos cortes. Recortar el dobladillo sólo a 2 cm antes del extremo de la vista.

❿ Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista, planchar. Prender superpuestas las costuras de aplicación del cuello y en la costura coser montando con puntadas atrás.
Coser el canto interno de la vista a mano sobre los márgenes de las costuras hombro.

Costuras laterales
Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo

⓫ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Coser las vistas en el dobladillo.

Mangas

⓬ Poner la manga posterior sobre la manga delantera con los derechos encarados, hilvanar las **costuras posteriores** (número 5) y coser.

⓭ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras inferiores** (número 6) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 11.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⓮ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 7 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Bordar los OJALES en el delantero **derecho**. Coser los BOTONES en el medio delantero del delantero **izquierdo**.

Hombreras

Si se desea, forrar las hombreras con un retal de forro: doblar el forro por la mitad, colocar la hombrera en el doblez y cortarlo con suficiente margen.

⓯ Poner el forro alrededor de la hombrera, prender. Coser montados los cantos con puntadas overlock o puntadas en zigzag. Recortar el margen a lo largo de las puntadas (15a).

Hacer una prueba de la chaqueta, prender las hombreras y coserlas a mano en los márgenes de las costuras de montaje de los hombros y de las mangas.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 2x
A B 2 Bakstycke 2x
A B 3 Främre ärm 2x
A B 4 Bakre ärm 2x
A B 5 Underkrage 1x
A B 6 Främre infodring 2x
A B 7 Bakre infodring 1x
A 8 Ficka 2x
B 9 Ficka 2x
A 10 Ficka (foder) 2x
B 11 Ficka (foder) 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för JACKAN **A** delarna 1 till 8 och 10,
för JACKAN **B** delarna 1 till 7, 9 och 11.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Foderrest
Klipp för **A** till del 10, för **B** del 11 i foderresten.

Klä axelvaddarna med foderrest om du så önskar (se text och teckningar 15).

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll och ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom vid infodringens inre kanter (delar 6 och 7) som kantas med snedslåband.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på ty-

DANSK

MØNSTERDELE:

A B 1 Forstykke 2x
A B 2 Rygdel 2x
A B 3 Forr. ærme 2x
A B 4 Bag. ærme 2x
A B 5 Underkrave 1x
A B 6 Forr. belægning 2x
A B 7 Bag. belægning 1x
A 8 Lomme 2x
B 9 Lomme 2x
A 10 Lomme (fór) 2x
B 11 Lomme (fór) 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Klip
til JAKKEN **A** delene 1 til 8 og 10,
til JAKKEN **B** delene 1 til 7, 9 og 11
ud af mønsterarket i din størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkorets". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Fór-rest
Klip til **A** del 10, til **B** del 11 ud af fór-resten.
Alt efter ønske, kan du betrække skulderpuderne med en fór-rest (se tekst og tegningerne 15).

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm og ærmesøm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved de indvendige belægningskanter (del 6 og 7); bliver kantet med skråbånd.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede linjer og tegn til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Klip tillige 4 cm brede indlægsstrimler og stryg dem på det nederste sømmerum af forstykke-, ryg- og ærmedele. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Полочка 2x
A B 2 Спинка 2x
A B 3 Передняя часть рукава 2x
A B 4 Локтевая часть рукава 2x
A B 5 Нижний воротник 1x
A B 6 Подборт 2x
A B 7 Обтачка горловины спинки 1x
A 8 Карман 2x
B 9 Карман 2x
A 10 Карман (подкладка) 2x
B 11 Карман (подкладка) 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек:
для ЖАКЕТА **A** детали 1 - 8 и 10,
для ЖАКЕТА **B** детали 1 - 7, 9 и 11]
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Лоскут подкладочной ткани
У **A** выкроить из лоскута подкладочной ткани деталь 10, а у **B** деталь 11. При желании можно обтянуть подплечники лоскутом подкладочной ткани (см. пункт и рис. 15).

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см - на подгибку низа, в том числе рукавов, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме внутренних срезов подбортов и обтачки горловины спинки (детали 6 и 7) - эти срезы окантовываются.

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Выкроить детали из прокладки по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя. Дополнительно приутюжить полосы прокладки шириной 4 см к припускам на подгибку низа полочек, спинки и частей рукавов. Контуры деталей перевести на прокладку.

gets avigsida. Pressa dessutom fast 4 cm breda mellanläggsremsor på fram- och bakstyckenas samt ärmarnas fålltillägg. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB
JACKA

Insnitt

❶ Tråckla bystinsnitten på framstyckena och sy ut dem spetsigt. Pressa insnitten nedåt. Sy midjeinsnitten på fram- och bakstyckena. Pressa insnitten mot mitt fram resp mitt bak (1a).

Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, tråckla och sy mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Fickor

❷ Sy fast foderfickan räta mot räta på fickans helskurna ficka, men lämna ca 6 cm öppet för att vända igenom. Fäst sömändarna.
Pressa in sömsmånerna i fodret.

❸ Vänd den helskurna infodringen utåt vid VIKNINGSLINJEN. Sy fast foderfickan och infodringens kortsidor på fickan. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett, jacka i rundningarna.

Vänd fickan, tråckla kanterna, pressa. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

❹ Tråckla fast fickorna mot placeringslinjerna på framstyckena och sy fast dem smalt.

Teckningarna 2 till 4 visar A.

Axelsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 1) axelsömmarna; håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sjalkrage

❺ Tråckla fast underkragen räta mot räta vid halsringningen (sömnummer 2); tvärstrecken på kragen möter axelsömmarna. Sy fast kragen.
Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem.

❻ Lägg de främre infodringarna räta mot räta, sy den **bakre mittsömmen.**
Pressa isär sömsmånerna.

❼ Nåla fast den bakre infodringen räta mot räta vid halsringningskanten på de främre infodringar och sy fast dem mellan hörnen. Jacka de främre infodringarna in i hörnen (pilar 7a).
Sy ihop infodringarnas axelkanter (sömnummer 4). Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem (7b).

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

AB
JAKKE

Indsnit

❶ Ri- og sy brystindsnittene i forstykkerne, så de ender i en spids. Pres indsnittene nedad. Sy taljeindsnittene i forstykker og rygdel. Pres indsnittene mod forr. hhv. bag. midte (1a).

Bag. midtersøm
Læg rygdelene ret mod ret, ri- og sy midtersømmen. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Lommer

❷ Sy fór-lommen ret mod ret på lommens medklippede belægning - lad ca. 6 cm stå åben til at vende igennem. Hæft enderne.

❸ Vend den medklippede belægning til retsiden ved OMBUKSLINJEN. Sy fór-lommen og belægningens smalle kanter på lommen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne, klip små hak ind i dem ved rundingerne.

Vend lommen, ri kanterne, pres. Sy, i hånden, vendeåbningen til.

❹ Ri lommerne på forstykkerne således, at de mødes med tilsyningslinjerne og sy dem smalt fast.

Tegningerne 2 til 4 viser A.

Skuldersømme
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 1) - hold de bag. skulderkanter ind imens. Sy.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sjalskrave

❺ Ri underkraven ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 2); tværstregerne i kraven mødes med skuldersømmene. Sy kraven fast.
Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden.

❻ Læg de forr. belægninger ret mod ret på hinanden, sy den **bag. midtersøm**.
Pres sømrummene fra hinanden.

❼ Hæft den bag. belægning ret mod ret på de forr. belægningers halsudskæringskant og sy den fast imellem hjørnerne. Klip ind i hjørnerne på de forr. belægninger (pile 7a).
Sy belægningernes skulderkanter på hinanden (sømtal 4).
Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden (7b).

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB
ЖАКЕТЫ

Вытачки

❶ На полочках сметать и стачать вытачки на груди к вершинам. Глубины вытачек заутюжить вниз. На полочках и деталях спинки стачать вытачки талии. Глубины вытачек заутюжить к линиям середины переда и спинки (1a).

Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

Накладные карманы

❷ Подкладку сложить с карманом лицевыми сторонами и притачать к цельнокроеной обтачке верха кармана, оставив посредине шва открытым участок длиной ок. 6 см для выворачивания. Сделать закрепки.
Припуски шва заутюжить на подкладку.

❸ Цельнокроеную обтачку верха кармана отвернуть на лицевую сторону по ЛИНИИ СГИБА, подкладку и обтачку притачать к срезам кармана. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, в местах скруглений надсечь.

Карман вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную.

❹ Карманы наложить на полочки по линиям совмещения, приметать и настрочить в край.

На рисунках 2 - 4 показана модель А.

Плечевые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые швы (контрольная метка 1), припосадив плечевые срезы спинки. Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

Шалевый воротник

❺ Нижний воротник сложить с жакетом лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 2), совместив поперечные метки на воротнике с плечевыми швами жакета. Воротник втачать.
Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить.

❻ Подборта сложить лицевыми сторонами и выполнить **задний средний шов**.
Припуски шва разутюжить.

❼ Обтачку горловины спинки сложить с подбортами лицевыми сторонами, приколоть к срезу горловины и притачать между уголками. Подборта надсечь в уголках (стрелки 7a).
Стачать плечевые срезы подбортов и обтачки (контрольная метка 4). Припуски швов срезать близко к строчке, обметать вместе и разутюжить (7b).

SVENSKA

AB

Kanta infodringen

❽ Lägg förvikt snedslåband om infodringens inre kant och tråckla fast. Sy fast snedslåbandet smalt, samtidigt kantas infodringens kant.

❾ Nåla fast infodringen räta mot räta på framstyckena (sömnummer 9) och kragen, de bakre mittsömmarna möter varandra. Tråckla och sy ihop kanterna. Klipp ner sömsmånerna och jacka dem. Klipp ner fållen endast till 2 cm före infodringens ände.

❿ Tråckla in infodringen och pressa. Nåla ihop kragens fastsättningssömmar och sy ihop dem i sömmen med efterstygn.

Sy fast infodringens inre kant för hand på axelsömmarnas sömsmåner.

Sidsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Fåll

⓫ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Sy fast infodringarna på fållen.

Ärmar

⓬ Lägg den bakre ärmen räta mot räta på den främre ärmen, tråckla (sömnummer 5) och sy den **bakre ärmsömmen.**

⓭ Sy från ● till ● två ggr bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer 6) och sy de **nedre ärmsömmarna.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 11.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

⓮ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➻ Tvärstrecken 7 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Sy i KNAPPHÅL i **höger** framstycke.
Sy i KNAPPAR i mitt fram på **vänster** framstycke.

Axelvaddar

Klä axelvaddarna med matchande foderrest om du så önskar: Vik foderresten dubbel. Lägg axelvadden mot vikningen och klipp till med generös sömsmån.

⓯ Lägg fodret om axelvadden och nåla fast det. Sy ihop kanterna med overlock- eller sicksackstygn. Klipp ner sömsmånen utmed stygnen (15a).

Prova jackan, nåla fast axelvaddarna och sy fast dem för hand på sömsmånerna av axelsömmarna och ärmarnas isättningssömmar.

DANSK

AB

Kantning af belægning

❽ Læg det foldede skråbånd om belægningens indvendige kant, ri det fast. Sy skråbåndet smalt fast, hermed er belægningskanten indrammet.

❾ Hæft belægningen ret mod ret på forstykkerne (sømtal 9) og kraven; de bag. midtersømme mødes. Ri- og sy kanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, sømmen dog højest ind til 2 cm fra enden af belægningen. Klip små hak ind i sømrummene.

❿ Ri belægningen mod vrangen, pres. Hæft kravetilsætningssømmene på hinanden og sy dem, med bagsting, på hinanden i sømmen.
Sy, i hånden, belægningens indvendige kant på sømrummene fra skuldersømmene.

Sidesømme
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 3) og sy sidesømmene.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Søm

⓫ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Sy, i hånden, belægningerne på sømmen.

Ærmer

⓬ Læg de bag. ærmer ret mod ret på de forr. ærmer, ri- (sømtal 5) og sy de **bag. ærmesømme**.

⓭ Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 6) og sy de **underste ærmesømme**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Opsøm **ærmesømmen**, som vist ved tekst og tegning 11.

Sy ærmer i
For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

⓮ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➻ Tværstregerne 7 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den indholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Indarbejd KNAPHULLERNE i det **højre** forstykke.
Sy, ved den forr. midte, KNAPPERNE på det **venstre** forstykke.

Skulderpuder

Hvis du har lyst, kan du betrække skulderpuderne med en passende fór-rest: Fold fór-resten til det halve. Læg skulderpuden til stoffolden og klip fóret med rigelig sømmerum.

⓯ Læg fóret om skulderpuden, hæft det fast. Sy kanterne på hinanden med overlock- eller sik-sak sting. Klip sømrummene af langs stingene (15a).

Tag jakken på, hæft skulderpuderne fast og sy, i hånden, dem på sømrummene fra skulder- og ærmetilsætningssømmene.

РУССКИЙ

AB

Срезы подбортов и обтачки окантовать

❽ Внутренние срезы подбортов и обтачки горловины спинки вложить между половинками готовой косой бейки для окантовки срезов, бейку приметать и настрочить в край, окантовывая срез и прихватывая внутреннюю половинку бейки.

❾ Подборта и обтачку сложить с жакетом и шалевым воротником лицевыми сторонами (контрольная метка 9), совместив задний средний шов подбортов со средним швом спинки. Срезы приметать и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Внизу припуски швов срезать, не доходя 2 см до внутреннего края подборта.

❿ Подборта и обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Сколоть швы втачивания и проложить точно в шов ручные стежки "назад иголку".
Внутренний край обтачки пришить вручную к припускам плечевых швов.

Боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 3) и стачать боковые срезы.
Припуски швов обметать и разутюжить.

Подгибка низа жакета

⓫ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Подборта пришить к подгибке низа.

Рукава

⓬ Локтевую часть каждого рукава сложить с передней частью рукава лицевыми сторонами, сметать и стачать **локтевые срезы** (контрольная метка 5).

⓭ Для припосаживания проложить по окату рукава от метки ● до ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **нижние срезы рукава** (контрольная метка 6). Припуски ишва обметать и разутюжить.

Подгибка низа рукавов - см. пункт и рис. 11.

Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат рукава на нижние нитки.

⓮ Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➻ Совмещаться должны: поперечные метки 7 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

ПЕТЛИ обметать на **правой** полочке.
ПУГОВИЦЫ пришить к **левой** полочке по линии середины переда.

Подплечники

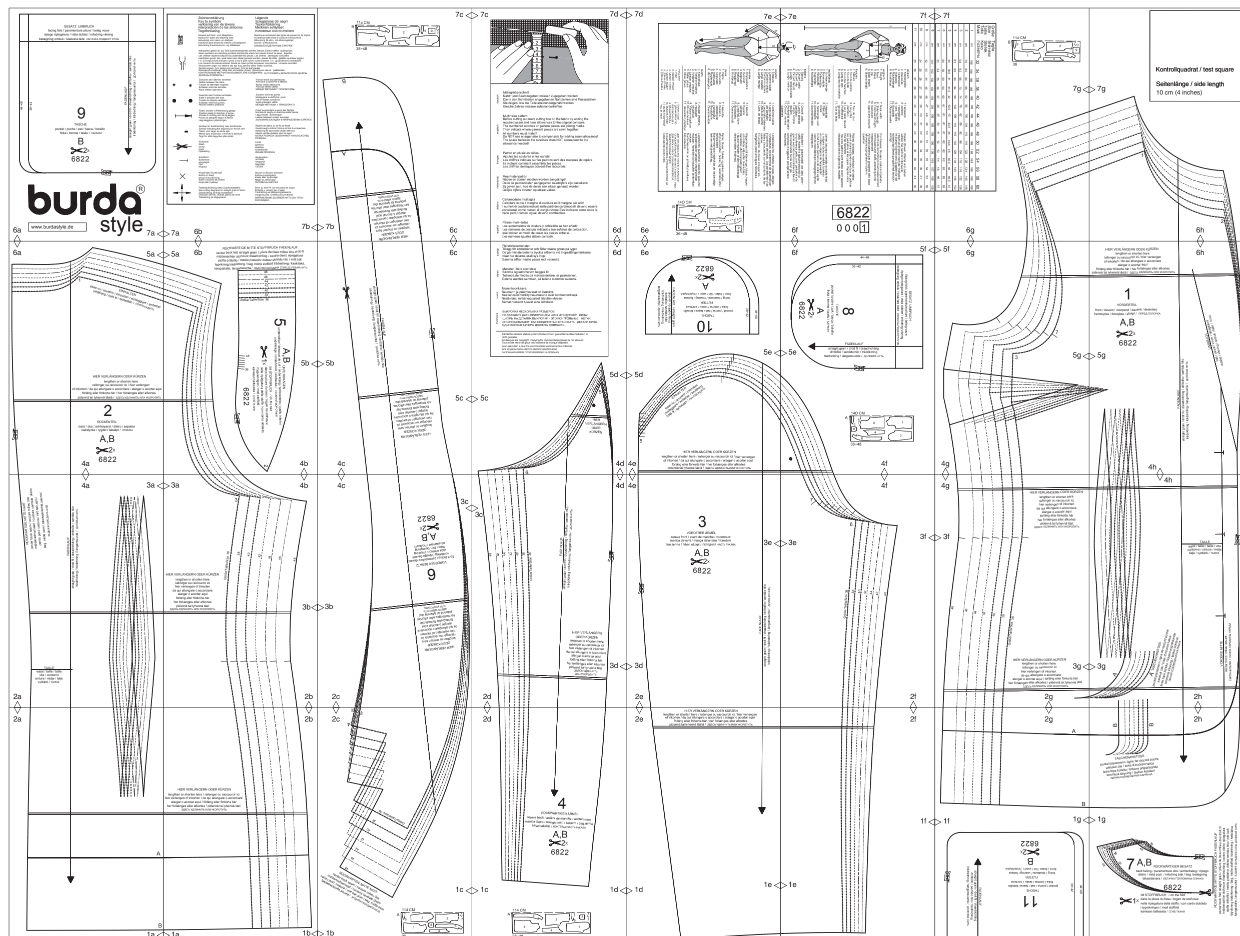
При желании подплечники можно обтянуть подходящим по цвету лоскутом подкладочной ткани. Для этого сложить лоскут ткани пополам, край подплечника совместить со сгибом ткани и выкроить нужную деталь с припусками.

⓯ Подплечник вложить между половинками детали и приколоть. Срезы стачать оверлочным или зигзагообразным стежком. Припуски шва срезать близко к строчке (15a).

Жакет примерить, подплечники приколоть и пришить вручную к припускам плечевых швов и швов втачивания рукавов.

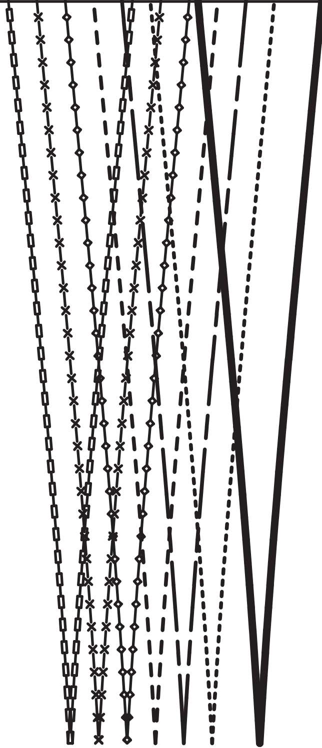
burda Download–Schnitt

Modell 6822



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.


2a





A

B

1a 

Mod.6822 X1 © 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG

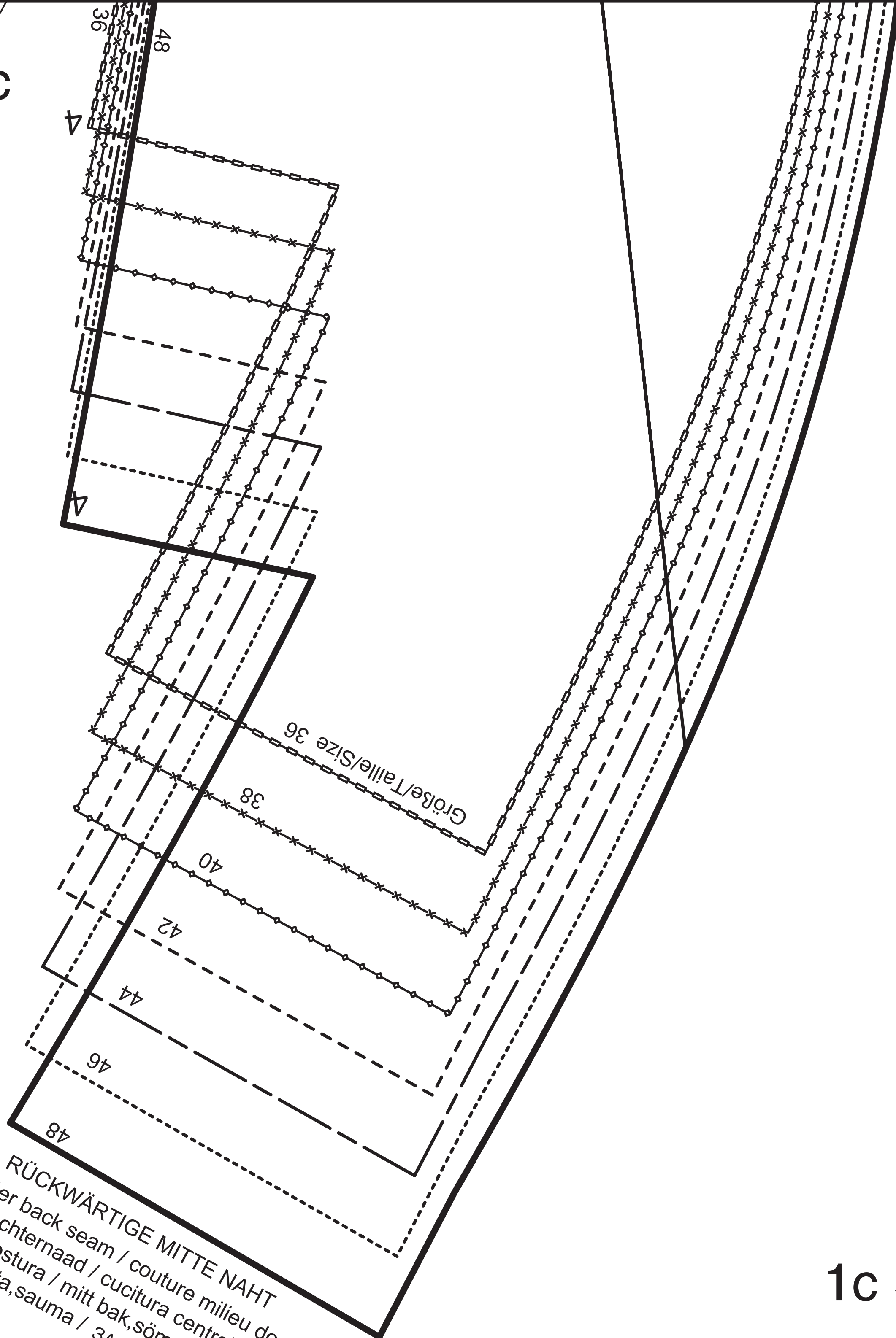
2b

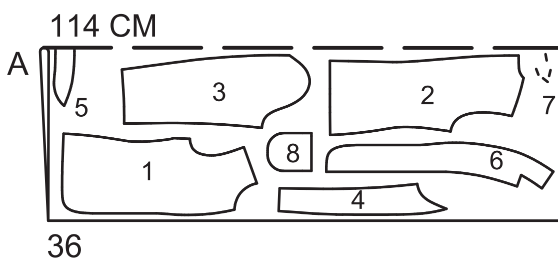
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1a

1b


2c
36
48
4
4
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
48
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm
takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
1c
1b


114 CM
A
5
3
2
7
8
1
6
4
36

2d



4

RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL

sleeve back / arrière de manche / achtermouw
manica dietro / manga post. / bakärm / bag.ærme
hihan takakpl / ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА

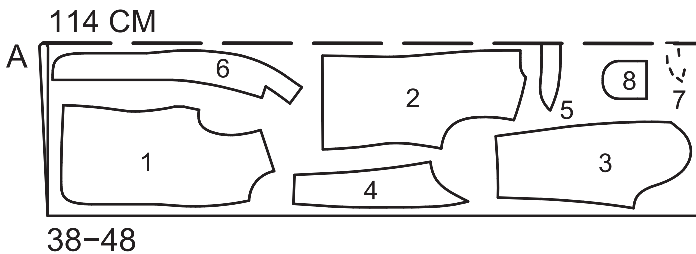
A,B



6822

1c

1d



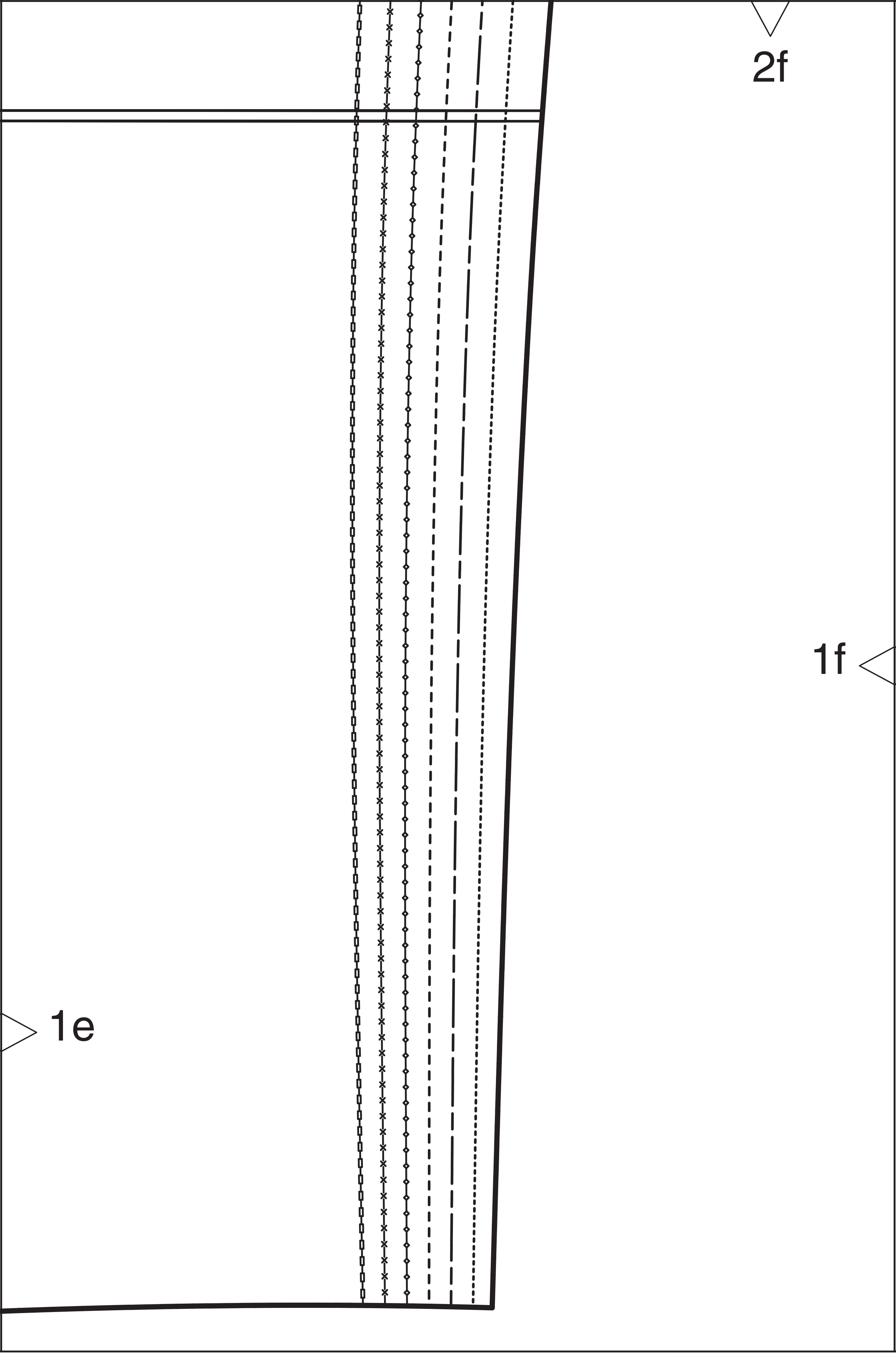
2e

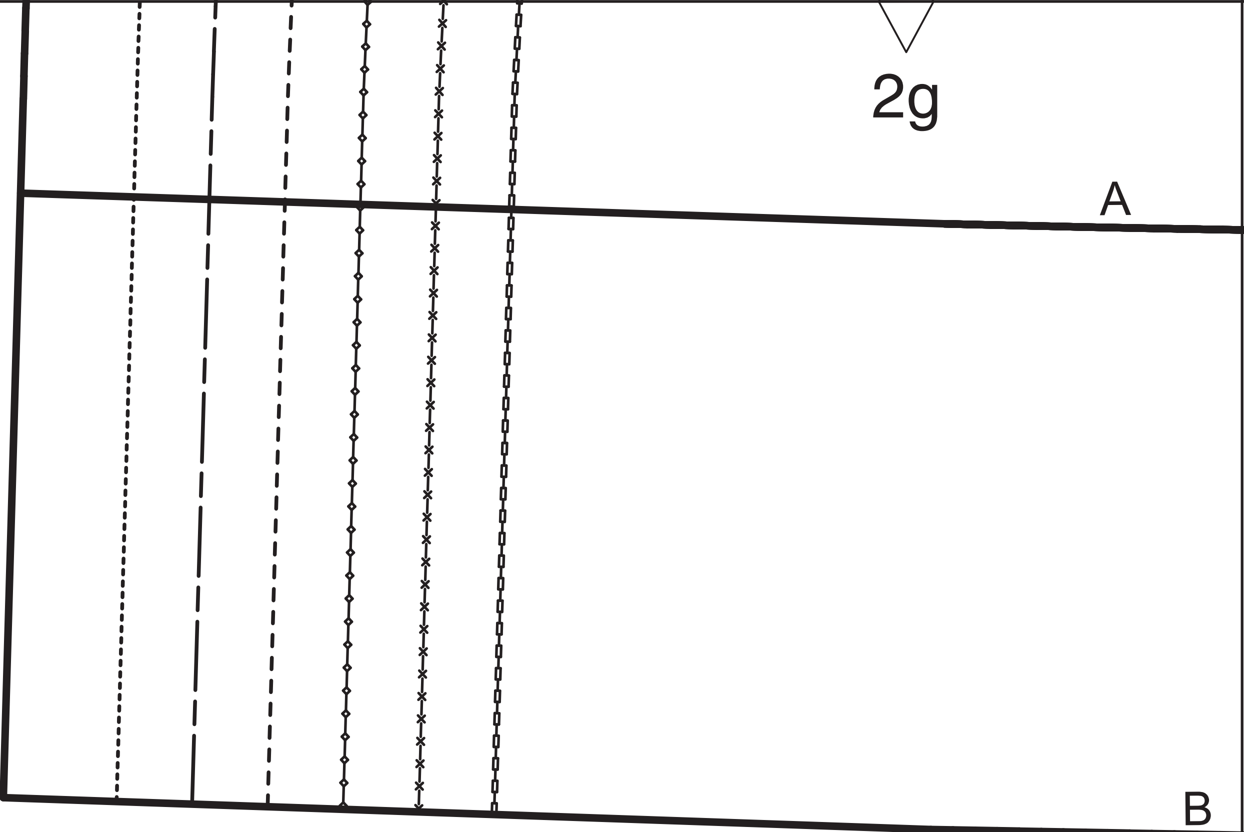
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



1e

1d


2f
1f
1e



1f

1g

11

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo

ficka / lomme / tasku / КАРМАН

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

B

2x

6822

36–42

44–48

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting

drittofilo / sentido hilo / trådriktning

trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



B

B

2h

TASCHENANSTOSS
pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca
linea tope bolsillo / fickans angränsande
lommens tilsyning / taskun kohtaus
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

1g



7 A,B RÜCKWÄRTIGER BESATZ

back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

6822


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

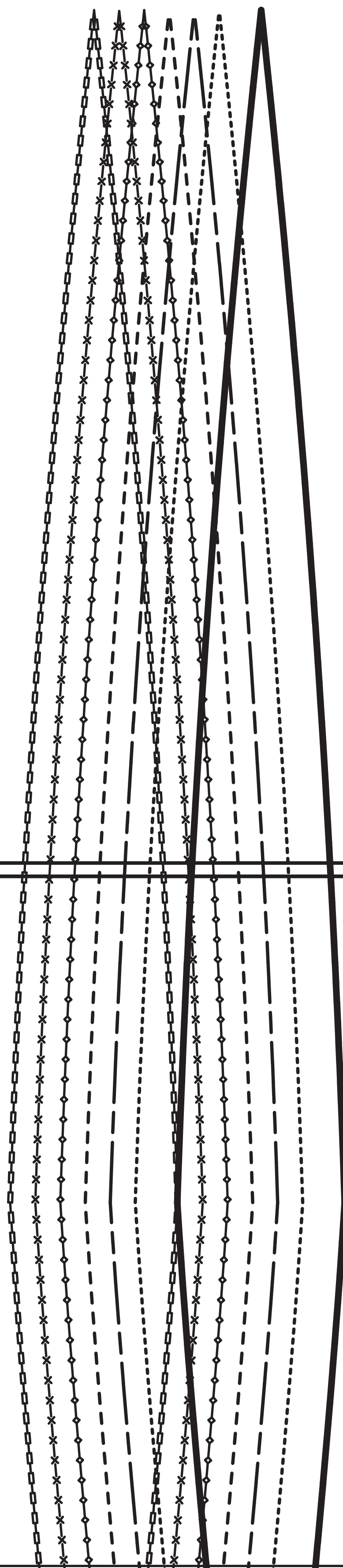
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4a

3a

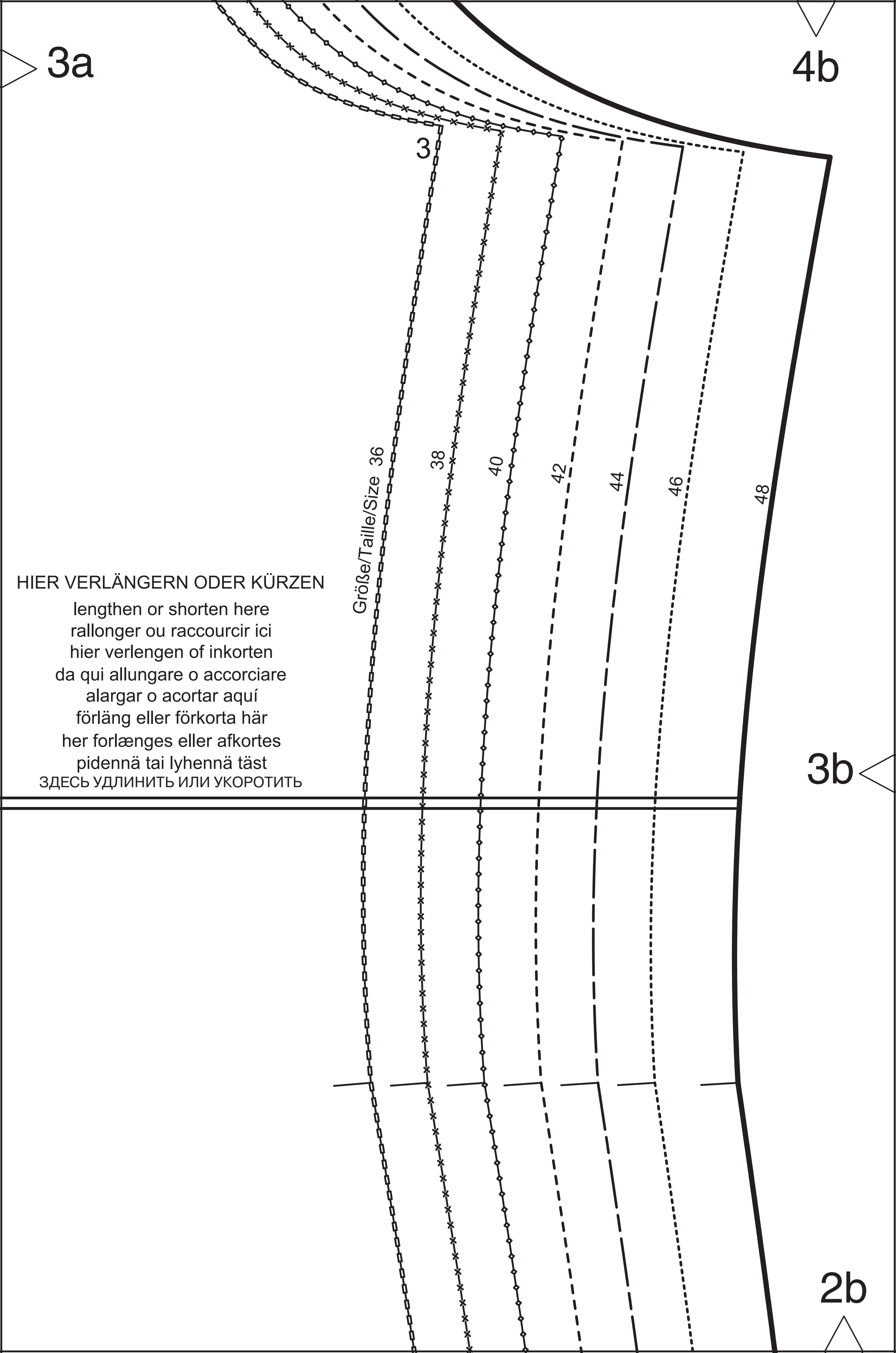
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm /
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma /
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

2a



3a
4b
3
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
48
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
3b
2b

2c

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

3b

6

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant
voorbeleg / ripiego davanti
vista anterior / infodring
fram / forr. belægning
etusisävara / ПОДБОРТ

A,B


2x

6822

3c

4c

4d

3c

48 46 44 42 40 38 36

Größe/Taille/Size

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

3d

2d

4e

3

VORDERER ÄRMEL

sleeve front / avant de manche / voormouw
manica davanti / manga delantero / framärm
forr.ærme / hihan etukpl / ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

3e

A,B

2x

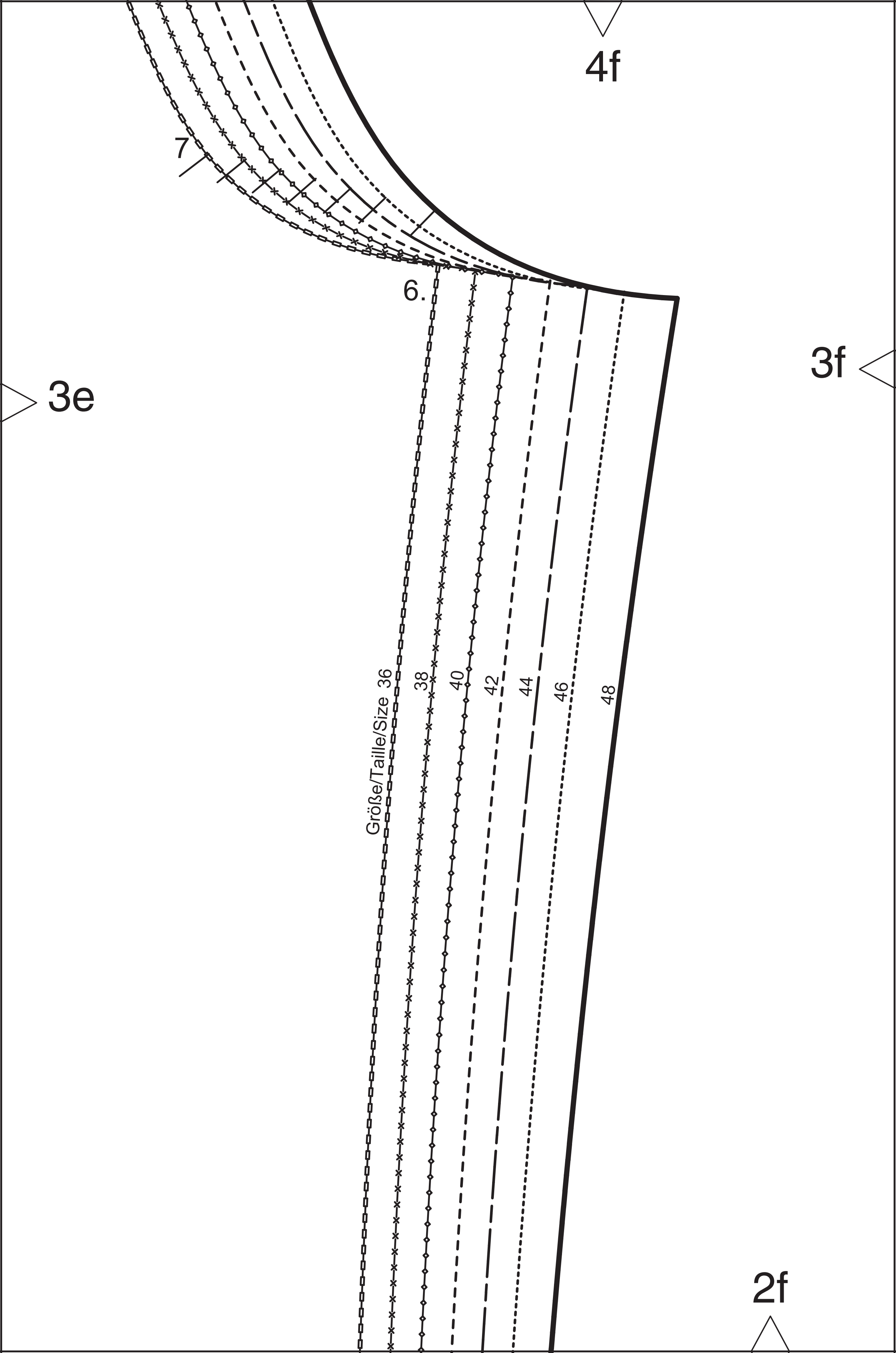
6822



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3d

2e


4f
7
6.
3e
3f
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
48
2f

4g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

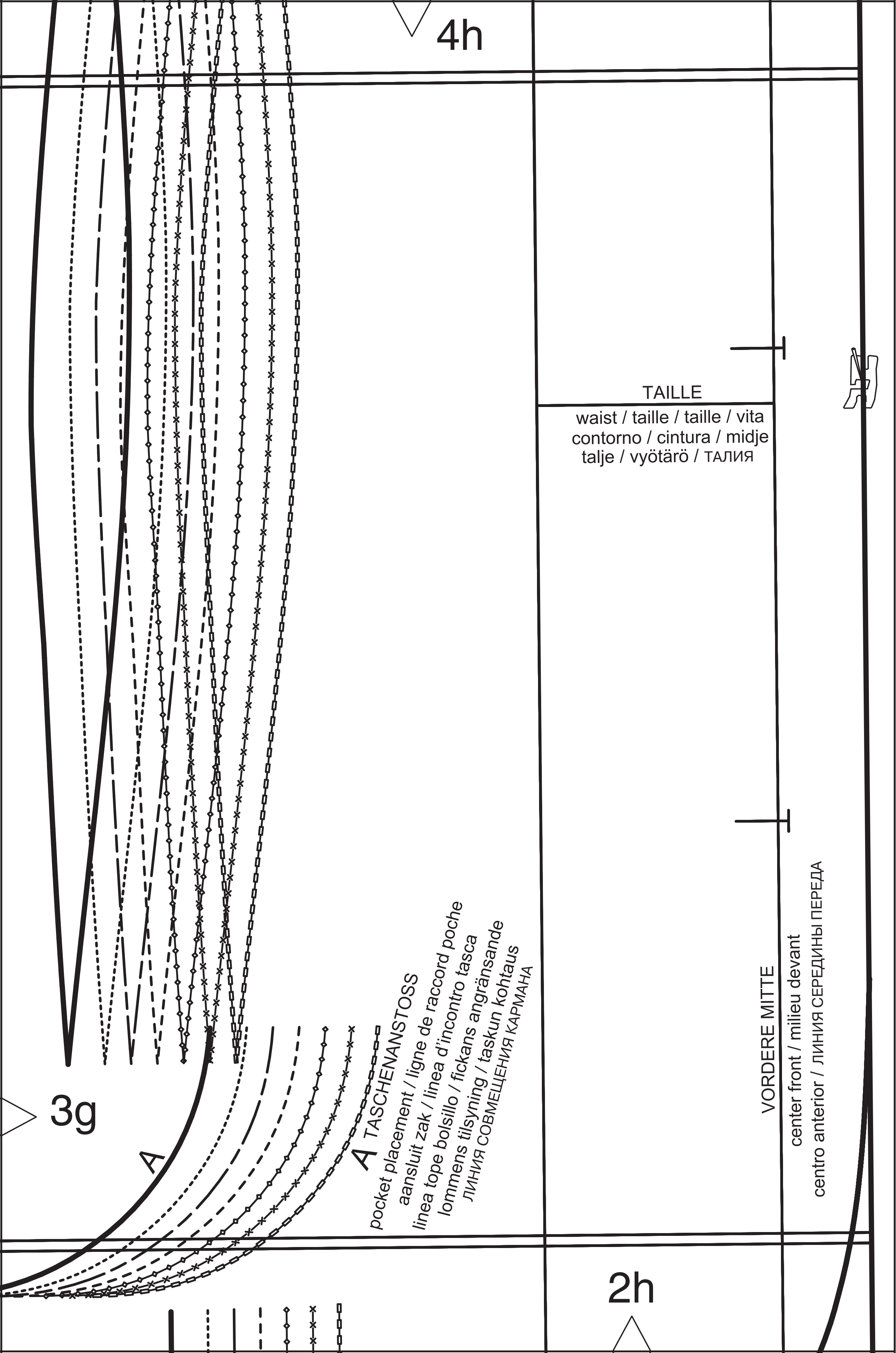
3f

48
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3g

2g


4h
TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ
3g
A
A TASCHENANSTOSS
pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca
linea tope bolsillo / fickans angränsande
lommens tilsyning / taskun kohtaus
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА
VORDERE MITTE
center front / milieu devant
centro anterior / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
2h

6a

5a

1

EINHALTEN

ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА



A,B

2x

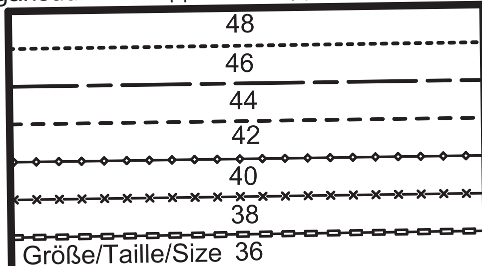
6822

4a

5a

6b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



5

undercollar / dessous de col / onderkraag / sottocolletto / cuello inferior
underkrage / underkrave / alakaulus / НИЖНИЙ ВОРОТНИК

A,B

UNTERKRAGEN



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

48
36

6822

5b



2

4b

6c



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



5b

5c

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

4c

6d

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman‒ ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

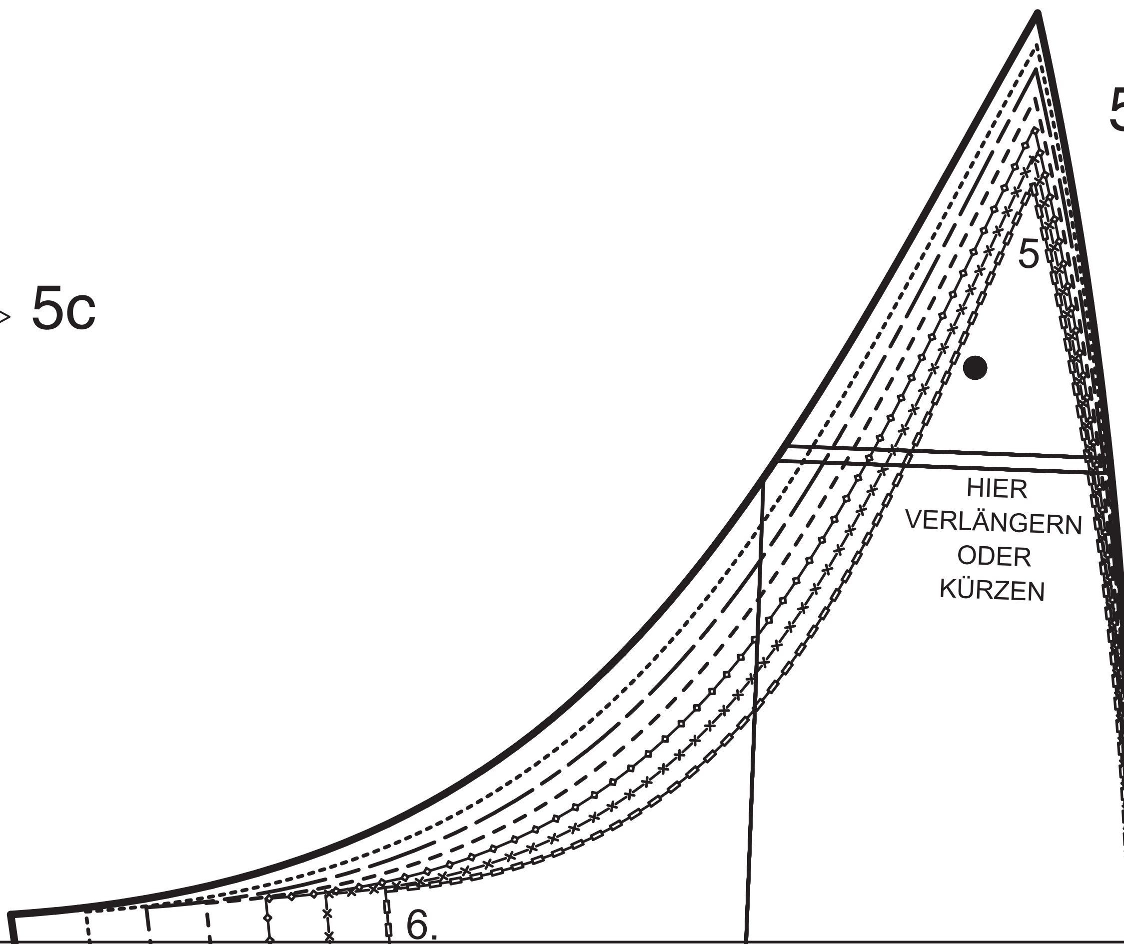
русский

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ

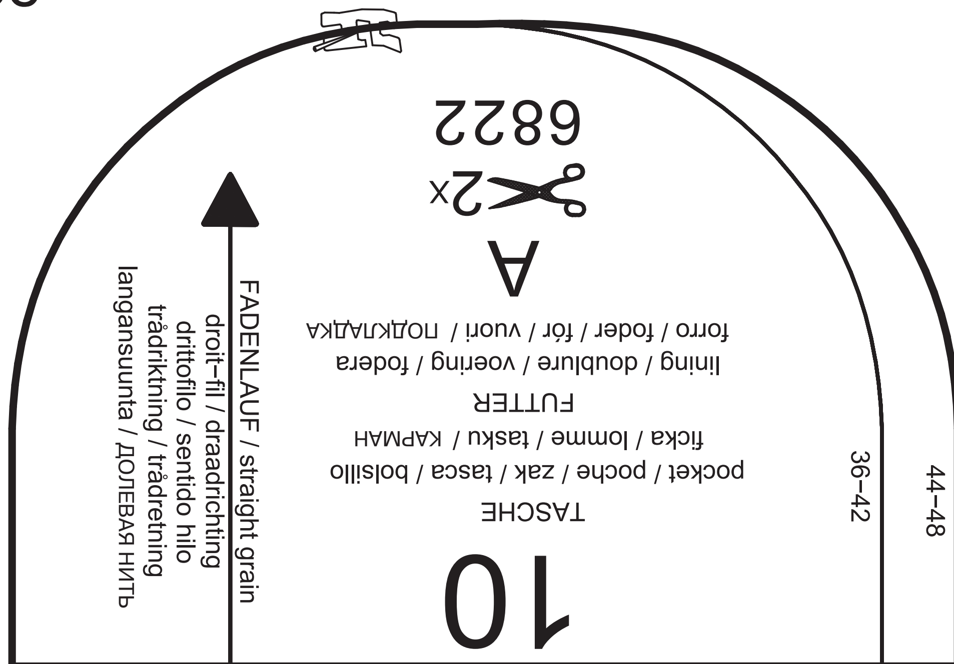
5d

5c



4d

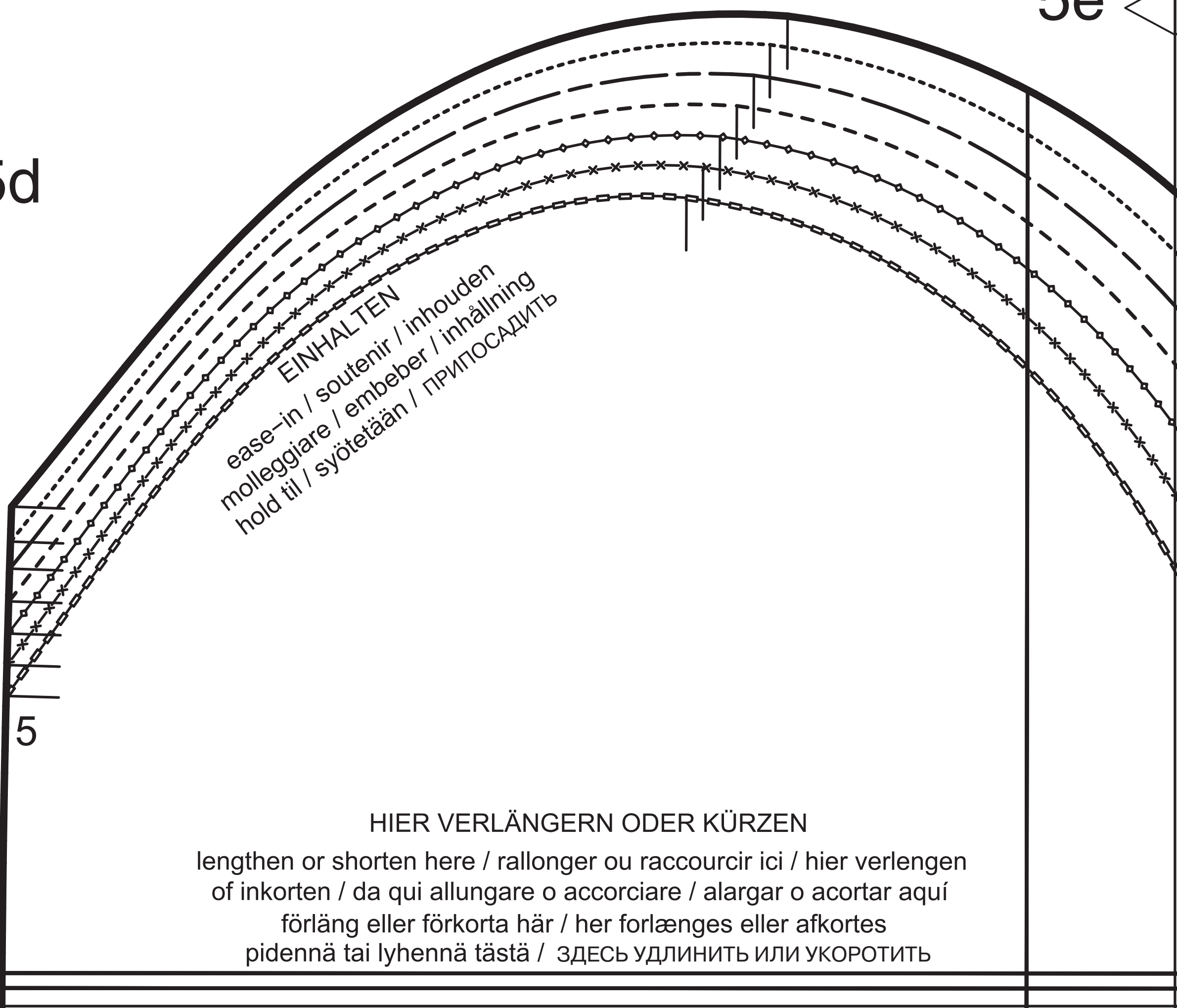
6e



10
TASCHE
pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА
A
2x
6822
36–42
44–48
FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5e

5d

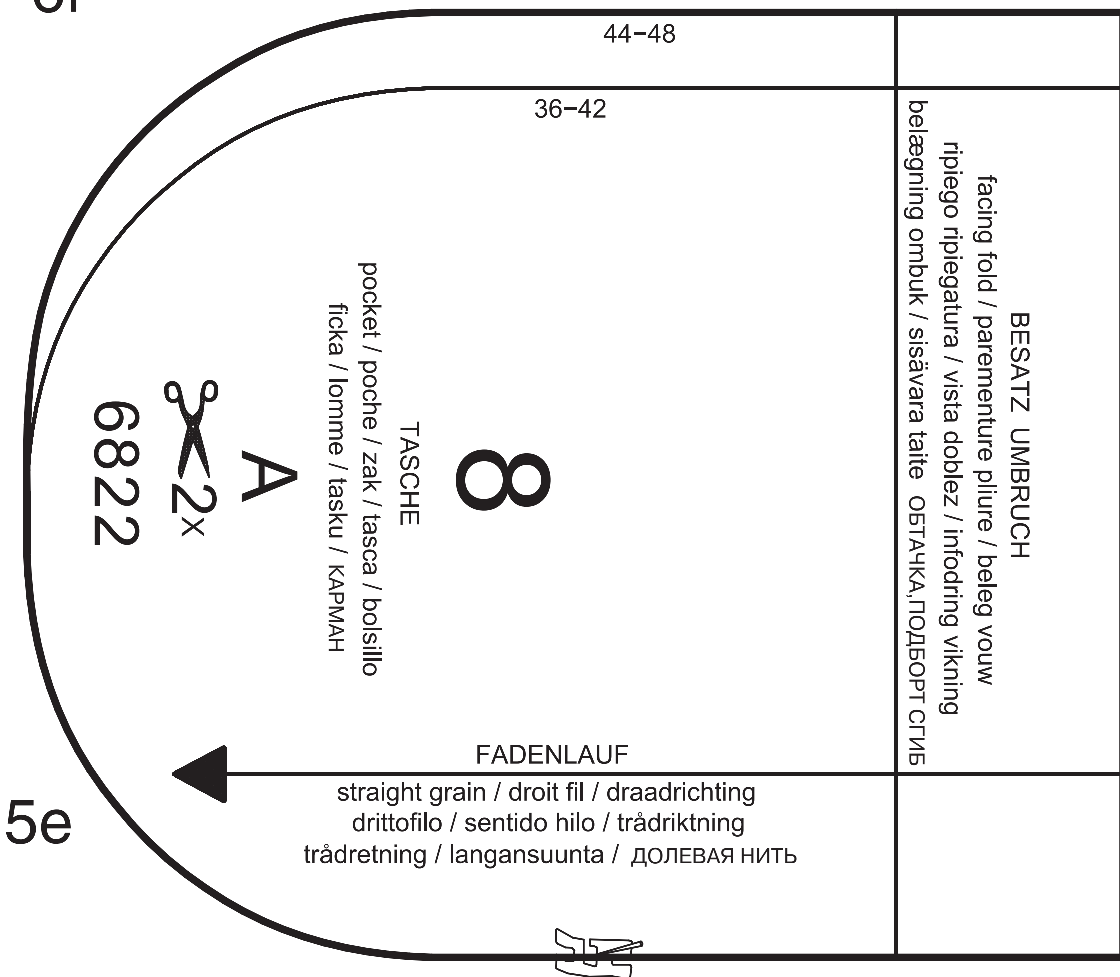


EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ
5
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4e

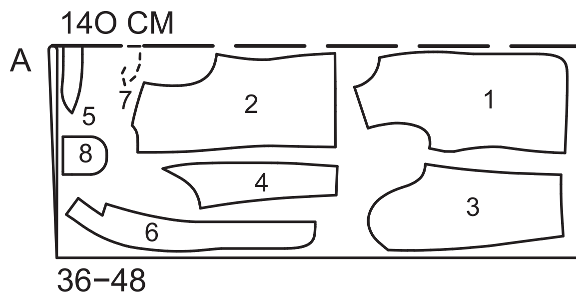
6f

5f



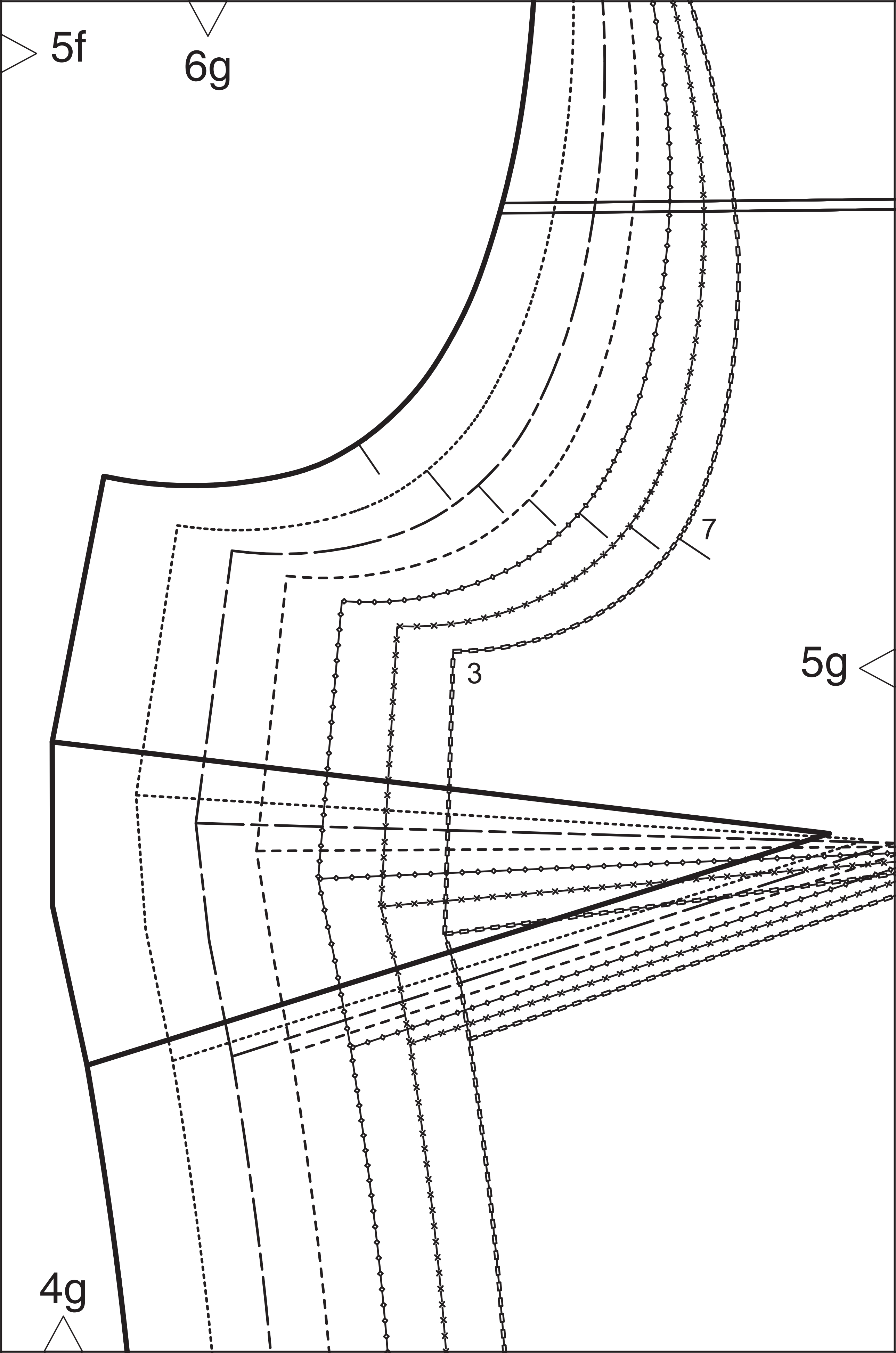
44–48
36–42
BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ
8
TASCHE
pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН
A
2x
6822
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5e



140 CM
A
7
2
1
5
8
4
3
6
36–48

4f



5f
6g
7
3
5g
4g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6h

1

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B

2x

6822

5g

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4h

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

44–48

36–42

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9

TASCHE
pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН

B





6822



burda® style

www.burdastyle.de

6a

7a

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ



Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !



Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ



Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА



Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА



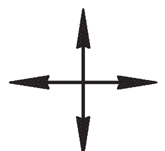
Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

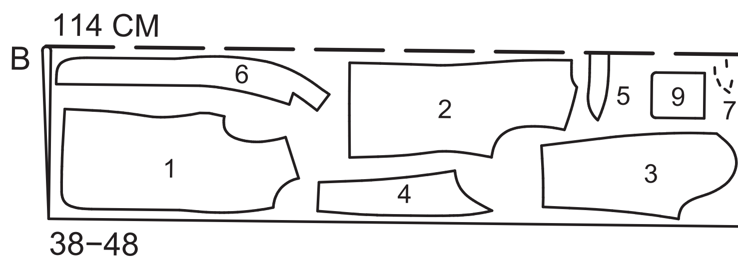
Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

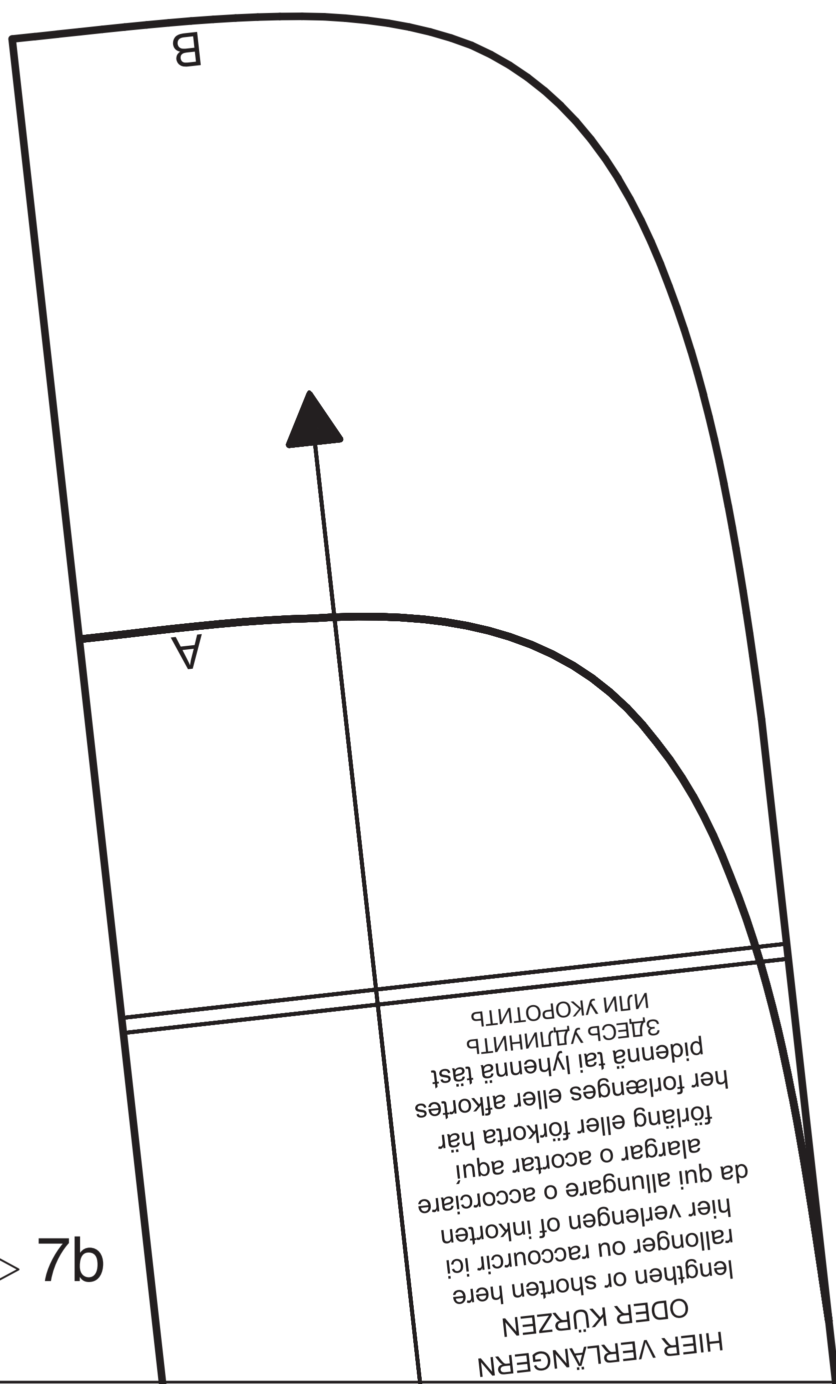
7b

7a

6b

7c


114 CM
B
6
2
5
9
7
1
4
3
38–48

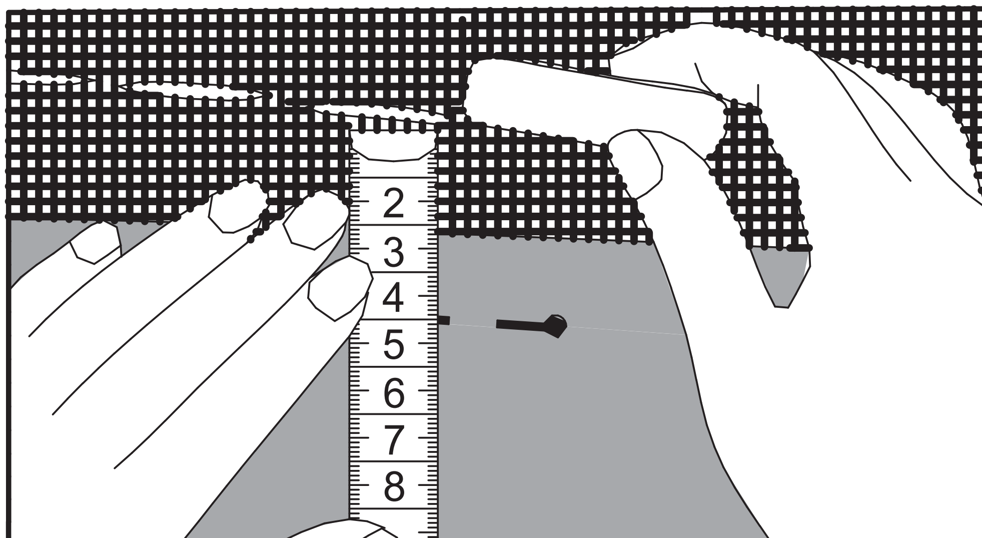

B
A
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

7b

6c

7c

7d



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

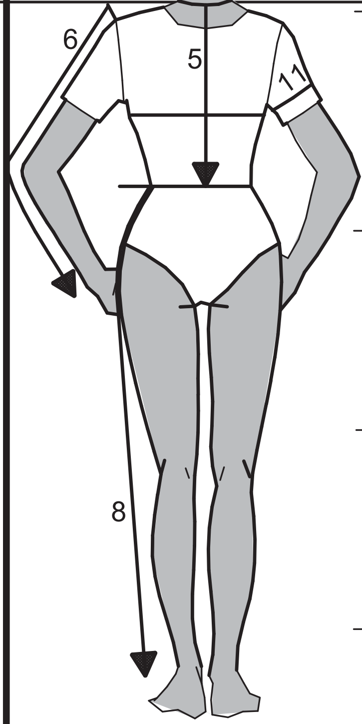
Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

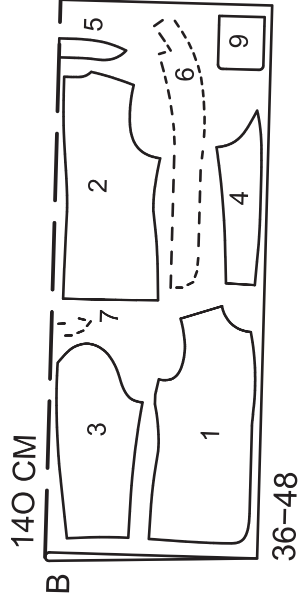
Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

6d

7e



español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.



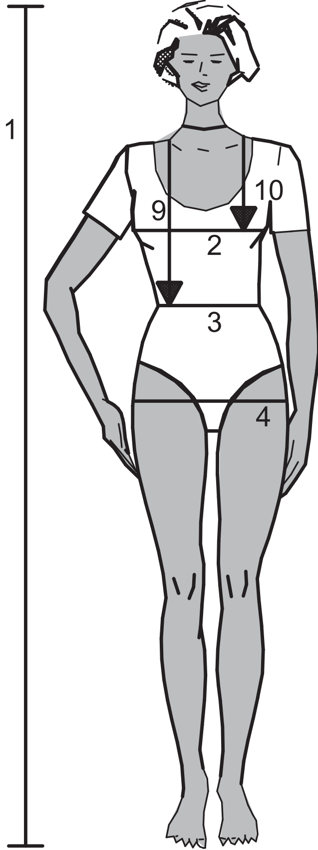
7d

6e

7f

7e

8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

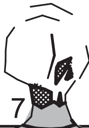
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

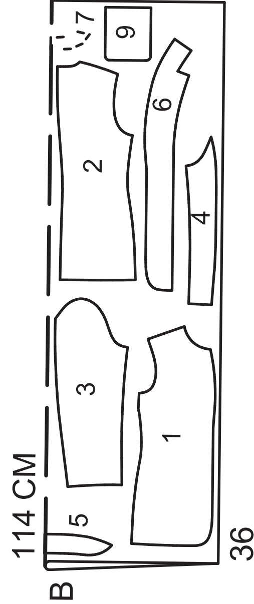
Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



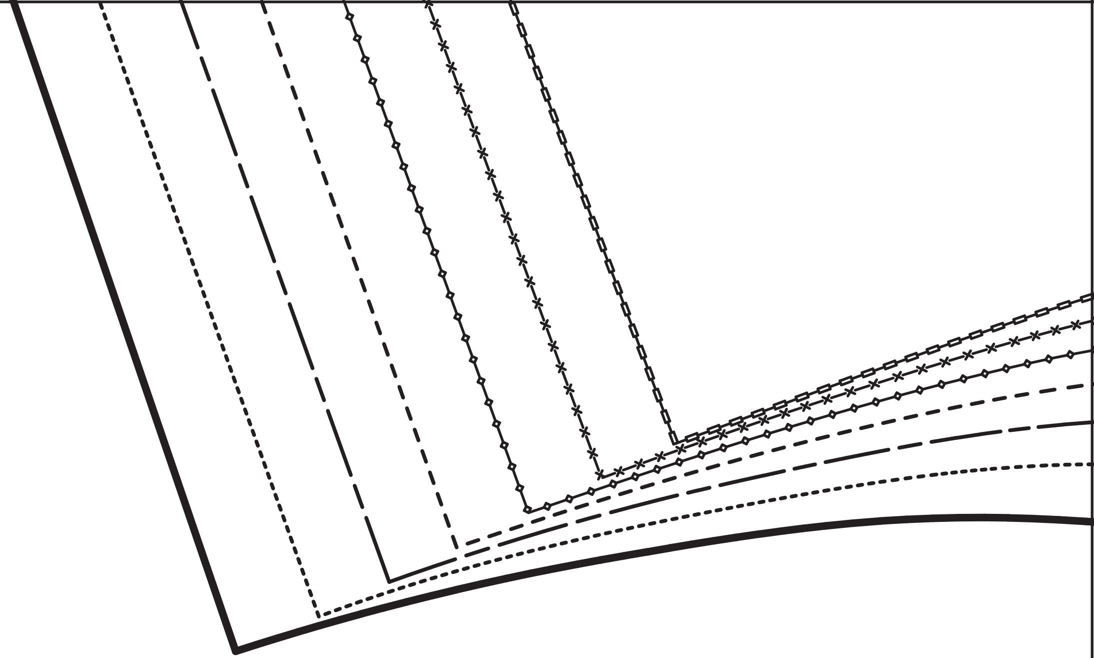
6822

0 0 0 1

6f



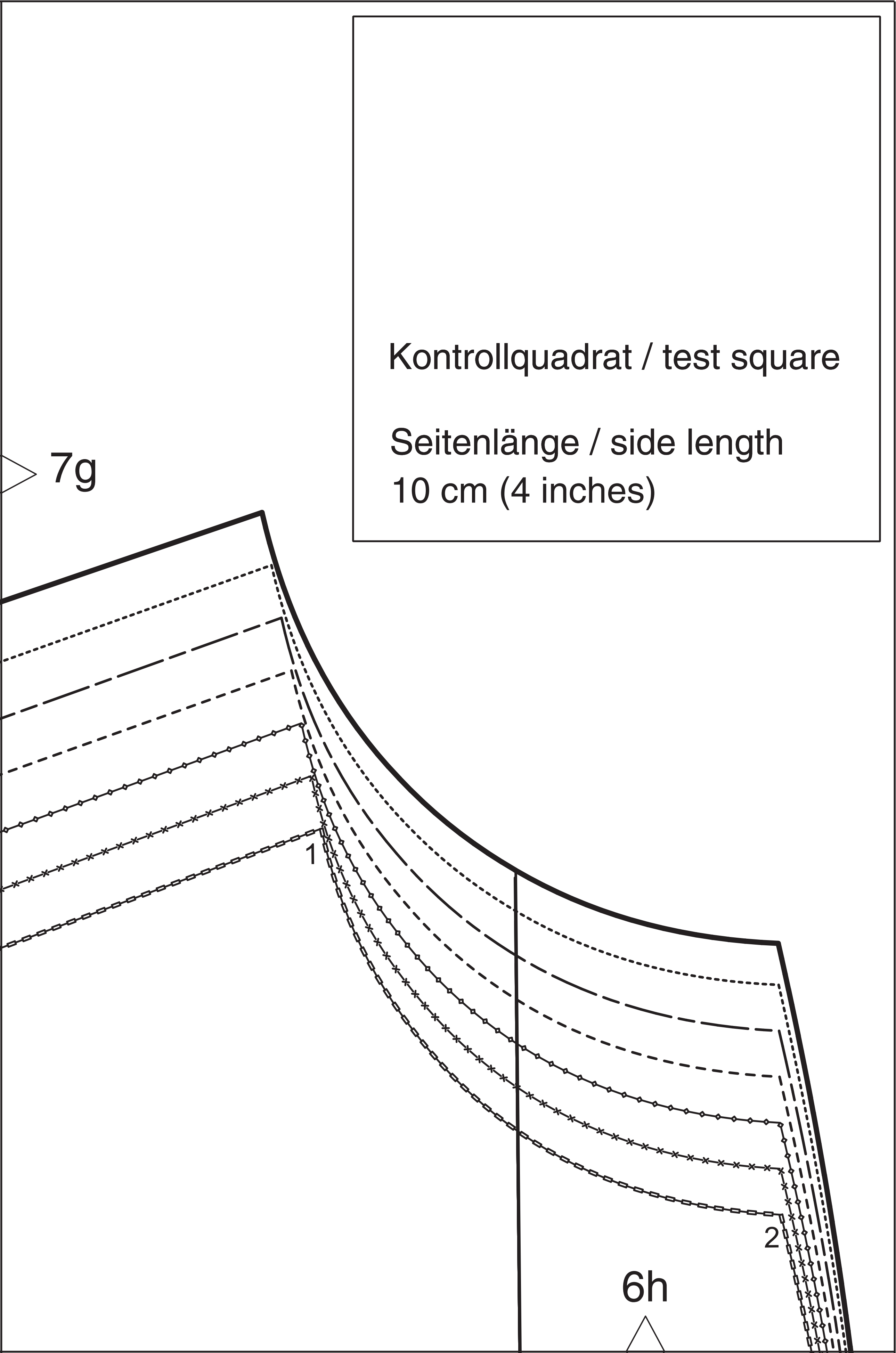
7g



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47

6g

7f


Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
7g
1
2
6h